

1. tund
Tutvumine. Rahvused. Keeled. Maad.
Väliseestlased.

Tere tulemast! Tervist, kallid sõbrad!
 Minu nimi on Teresa Maier.
 Mina olen Tallinnas teie giid.

Saame tuttavaks. Kes te olete?
 Te võite mulle "sina" öelda,
 minu nimi on Ott Org.

Ma elan ja töötan Rootsis, Stockholmis.
 Ma olen programmeerija.
 Minu isa on eestlane

ja mu ema on rootslane.
 Kuidas on teie nimi?
 Ka mind võib sinatada.

Minu nimi on Lennart Lepaleht.
 Kust sa pärit oled?
 Ma olen Saksamaalt, Kölnist.

Sa räägid hästi eesti keelt.
 Jah, räägin küll.
 Ma olen sündinud Tallinnas,

aga ma elan viis aastat Saksamaal.
 Kas te tunnete seda kena naist?
 Millist? Seda prillidega?

See on Jaana Jõgi,
 minu hea tuttav Soomest.
 Kas ma tohin midagi küsida?

Jah, palun, olge lahke.
 Mida te teete Jaana?
 Mul on üks disainifirma.

Me teeme reklaamiplakateid.
 Mis on selle mehe nimi?
Tõnis Tina, kui ma ei eksin.

Minu nimi on Märt Mäger 1
 Väga meeldiv.
 Mul on üks küsimus, Märt

Palun, küsi.
 Kas te olete Eestist?
 Ei, ma ei ole Eestist,

ma olen ka Soomest.
 Kes te olete elukutselt?
 Ma töötan ehitusfirmas.

Ma olen pearaamatupidaja.
 Tõnis, kas te töötate või õpite?
 Ma olen üliõpilane.

1. урок
Знакомство. Национальности. Языки. Страны.
Зарубежные эстонцы. Профессии.

1 Добро пожаловать! Здравствуйте, дорогие друзья! Меня зовут **Тереза Майер**.
 Я буду вашим гидом в Таллинне.

2 Давайте познакомимся. Кто вы?
 Вы можете обращаться ко мне на «ты»,
 Меня зовут **Отть Долина**.

3 Я живу и работаю в Швеции, в Стокгольме.
 Я программист.
 Мой отец эстонец,

4 А моя мама шведка.
 Как вас зовут?
 И со мной можно быть на «ты».

5 Меня зовут **Леннард Ольховый Лист**.
 Откуда ты родом?
 Я из Германии, из Кельна.

6 Ты хорошо говоришь по-эстонски.
 Дя, говорю.
 Я родился в Таллинне.

7 Но 5 лет живу в Германии.
 Вы знаете эту красивую женщину?
 Какую? Эту в очках?

8 Это **Яана Река**.
 Моя хорошая знакомая из Финляндии.
 Можно вас кое о чем спросить?

9 Да, пожалуйста, будьте добры.
 Чем вы занимаетесь, Яана?
 У меня дизайнерская фирма.

10 Мы делаем рекламные плакаты.
 Как зовут этого мужчину?
Тынис Свинец, если не ошибаюсь.

11 Меня зовут **Мярт Барсук**.
 Очень приятно.
 У меня один вопрос, Мярт.

12 Пожалуйста, спрашивайте.
 Вы из эстонии?
 Нет, я не из Эстонии.

13 Я тоже из Финляндии.
 Кто вы по профессии?
 Я работаю в строительной фирме.

14 Я главный бухгалтер.
 Тынис, вы работаете или учитесь?
 Я студент.

Ma õpin maalimist. Tore! Teist saab siis kunstnik? Võibolla, kui ma kooliga hakkama saan.	1	Я учусь на отделении живописи. Великолепно! Значит, вы будете художником? Может быть, если я справлюсь с учебой.
Mulle meeldib maalida, aga ma ei viitsi eksameid teha. Ma tahaksin teid tuttavaks teha:	2	Мне нравится рисовать, но мне неохота сдавать экзамены. Я хотел бы вас познакомить.
<u>Minna Mutt – Marju Maripuu.</u> Väga rõõmustav. Minna, miks sa midagi ei küsi?	3	Минна Крот – Марью Ягодное Дерево. Очень приятно. Минна, почему ты ничего не спрашиваешь?
Kohe, oota veidi, mu sõnaraamat on kadunud. Ma ei oska hästi eesti keelt.	4	Сейчас, подожди немного, пропал мой словарь. Я плохо знаю эстонский язык.
Marju, kas sa oled Kanadast või Ameerikast? Ma olen Lõuna-Ameerikast, Brasiiliast. Sa räägid siis ka portugali keelt.	5	Марью, ты из Канады или из Америки? Я из южной Америки, из Бразилии. Тогда ты тоже говоришь по-португальски.
Muidugi, ma oskan ka hispaania keelt. Ma loodan, ma hakkam siin hästi eesti keelt rääkima.	6	Конечно, я знаю и испанский язык. Я надеюсь, что заговорю здесь хорошо и по-эстонски.
Marju, mida sa teed? Kus sa töötad? Ma olen lille müüja	7	Марью, что ты делаешь? Где ты работаешь? Я цветочница
Ühes väikeses lillepoes Sao Paulos. Mina ei käi tööl. Miks, Minna? Kas sa oled töötu?	8	в одном маленьком цветочном магазине в Сан- Паоло. Я не работаю. Почему, Минна? Ты безработная?
Ei ole. Mul on palju tööd, sest ma olen kodune. Mul on kaks väikest last,	9	Нет. У меня много работы, Потому что я домохозяйка. У меня двое маленьких детей.
ma olen olnud kolm aastat koduperenaine. Ma olen ametilt õpetaja.	10	Я была три года домохозяйкой. По профессии я учительница.
Ma õpetan matemaatikat. Olen pärit Lätist, Riia linnast. Kas te teate Balti riike?	11	Преподаю математику. Я из Латвии, из города Риги. Вы знаете Балтийские государства?
Muidugi, väga hästi. Mis on Leedu pealinn? Ma arvan, et Vilnius.	12	Конечно, очень хорошо. Какой город столица Литвы? Я думаю, что Вильнюс.
Täpselt nii ja seal räägitakse leedu keelt. See noor mees on vist ka tudeng. Jah, olen küll.	13	Точно так, и там говорят по-литовски. Этот молодой мужчина, наверное тоже студент. Да, я студент.
Minu nimi on Indrek Hirv. Ma õpin Londonis ajalugu. Ma tahaksin õppida ühe aasta Tartu ülikoolis.	14	Меня зовут Индрек Лань . Я изучаю в Лондоне историю. Я хотел бы год учиться в Тартуском университете.
Kui see on võimalik. Ja kui mulle Eestis meeldib. Kas sulle siis ei meeldi?	15	Если это возможно. И если мне в Эстонии понравится. А тебе здесь не нравится?

Vabandust, mida sa küsisid? Ma ei saanud aru. Kas sul on siin hea olla?	1	Извини, что ты спросил? Я не понял. Тебе здесь хорошо?
Siin on praegu suurepärane ja ma loodan, et me saame headeks sõpradeks. Kas kõik on kohal?	2	Здесь сейчас чудесно, И я надеюсь, что мы станем хорошими друзьями. Все на месте?
Mitu meid on? Las ma loen üle - üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa.	3	Сколько нас? Давай я сосчитаю – 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.
Kaks on puudu. Kes puuduvad? Sealt nad tulevadki:	4	Двоих не хватает. Кто отсутствует? Вон они идут.
Tere <u>Kristjan</u> , tere <u>Õie!</u> Kuidas sul läheb, Kristjan? Aitäh küsimast.	5	Здравствуй, Кристьян , привет, Ыйе! Как дела Кристьян? Спасибо.
Pole viga, päris hästi. Kuidas käsi käib, Õie? Täna küsimast, läheb kah.	6	Ничего, довольно хорошо. Как дела, Ыйе? Спасибо, так себе.
Miks sa oled nii tõsine? Kas juhtus midagi? Minu prillid on kadunud.	7	Почему ты такая серьезная? Что-то случилось? У меня пропали очки.
Kelle omad need on? Need on minu päikesepillid. Kuidas nad sinu kätte said?	8	А это чьи? Это мои солнечные очки. Как они попали к тебе?
Sa unustasid need baari. Aitäh, ma täna sind väga. Andke andeks mu küsimus,	9	Ты забыла их в баре. Спасибо, я очень тебе благодарна. Извините за мой вопрос,
kas te olete vanad tuttavad? Me tunneme teineteist üksteist aastat. Lubage tutvustada - <u>Kristjan ja Õie.</u>	10	Вы давние знакомые? Мы знаем друг друга 11 лет. Разрешите познакомить Кристьян и Ыйе.
Ma sündisin Moskvas, Venemaal, kuid ma elan kakskümmend aastat Tallinnas. Olen näitleja ja töotan teatris.	11	Я родился в Москве, в России, но живу 20 лет в Таллинне. Я актер и работаю в театре.
Mina töotan ka teatris, aga ma olen laulja. Minu kodu on praegu Prantsusmaal.	12	Я тоже работаю в театре, но я певица. Я сейчас живу во Франции.
Ma laulan ooperikooris. Ma oskan prantsuse, itaalia, hispaania, saksa, inglise	13	Я пою в оперном хоре. Я знаю французский, итальянский, испанский, немецкий, английский,
ja muidugi ka eesti keelt. Armsad sõbrad, nüüd on kõik siin. Mida me täna teeme?	14	и, конечно, также эстонский язык. Дорогие друзья, теперь все здесь. Что мы будем сегодня делать?
Kuhu me läheme? Mida te teha tahate? Millest me räägime? Kellega me kokku saame?	15	Куда мы пойдём? Что вы хотите делать? О чем мы будем говорить? С кем мы встретимся?

Sõber tunneb sõpra silmist.
vaenlast vanast sõjafilmist
Ütle mulle, kust sa tuled,
siis ma teangi, kes sa oled.
Tuled põhjast, oled põder,
tuled lõunast, oled lõvi,
tuled uksest, oled udu,
tuled vihmast – vikerkaar.

Hando Runnel

- 1 Друг знает друга по глазам,
врага по старому военному фильму.
Скажи мне, откуда ты идешь,
тогда я буду знать, кто ты.
- 2 Идешь с севера, ты лось,
идешь с юга, ты лев,
войдешь в дверь, ты туман,
- 3 придешь с дождя – радуга.

Хандо Руннель

Sõnad 1.tund Слова. 1 урок

aasta, aasta, aastat	год
ajalugu, ajalugu, ajalugu	история
amet, ameti, ametit	профессия, должность
andeks andma, anda	извинять, прощать
armas, armsa	дорогой, милый. Любезный
armastama, armastada	любить
aru saama, aru saada	понимать
ehitusfirma, ehitusfirma, ehitusfirmat	строительная фирма
eksima, eksida	ошибаться
elama, elada	жить
elukutse, elukutse, elukutset	профессия
hakkama, hakata	начинать, приступать; стать
hea, hea	хороший. Добрый
hästi	хорошо
isa, isa, isa	отец
juhtuma, juhtuda	случаться
kaduma, kaduda	пропадать, исчезать
hakkama saama	справляться
kallis, kalli	дорогой
keel, keele, keelt	язык
kena, kena	милый, красивый, миловидный приятный
kes?, kelle?, keda?	кто? чей? кого?
kodu, kodu, kodu	дом
kodune, koduse	домашний
kohe	сразу, сейчас
kokku saama, saada	встречаться
kuhu?, kus? kust?	куда? где? откуда?
kõik, kõigi, kõiki	все
käsi, käe, kätt	рука
kätte saama, saada	получить, поймать
küsima, küsida	спрашивать
küsimus, küsimuse, küsimust	вопрос
lahke, lahke	любезный, добрый
laskma, lasta	пускать
laulja, laulja, lauljat	певец
laulma, laulda	петь
lillemüüja, -müüja, -müüjat	продавец, продавщица цветов, цветочница
linn, linna, linna	город
lootma, loota	надеяться
maa, maa, maad	страна
maalima, maalida; maalimine	писать (красками)
meeldima, meeldida	нравиться
mees, mehe, meest	мужчина
miks?	почему?
millal?	когда?
milline?, millise?	какой? который?
minema, minna	идти, уходить
mis?, mille, mida?	что? чей? чего?
missugune?, missuguse?	какой?
muidugi	конечно
naine, naise, naist	женщина
nimi, nime, nime	имя
noor, noore, noort	молодой
näitleja, näitlejat	актер, артист
olema, olla	быть
omama, omada	иметь, обладать, владеть
ootama, oodata	ждать

pearaamatupidaja, -raamatupidaja, -raamatupidajat	palju, много главный бухгалтер
praegu	сейчас, теперь
prillid, prillide, prille	очки
puuduma, puududa	отсутствовать
päike, päikese, päikest	солнце
pärit olema, olla	быть родом из
rahvus, rahvuse, rahvust	национальность
riik, riigi, riiki	государство
rõõmustama, rõõmustada	радоваться
rõõmustav	(очень) приятно
rääkima, rääkida	говорить
saama, saada	стать, мочь
see, selle, seda	это, этот, эта
sinatama, sinatada	быть на «ты», обращаться на «ты»
suurepärase, suurepärase	превосходно
sõber, sõbra, sõpra	друг
sõnaraamat, sõnaraamatu, sõnaraamatut	словарь
sündima, sündida	родиться
tahtma, tahta	хотеть
tegema, teha	делать
teineteist, teineteise, teineteist	друг друга
tohtima, tohtida	мочь, сметь
tudeng, tudengi, tudengit	студент
tulema, tulla	приходить, идти
tundma, tunda	знать, чувствовать
tuttav, tuttava	знакомый
tuttavaks tegema, teha	знакомить
tutvuma, tutvuda; tutvumine	знакомиться
tutvustama, tutvustada	знакомить (кого-то с кем-то), представлять
tõsine, tõsise	серьезный
tänama, tänada	благодарить
täpselt	точно
töö, töö, tööd	работа
tööl käima, käia	ходить на работу
töötama, töötada	работать
töötu, töötut, töötut	безработный
unustama, unustada	забывать
vabandama, vabandada	извинять, прощать. Извиняться
vabandus, vabanduse, vabandust	извинение
veidi	немножко, немного, чуть-чуть
viitsima, viitsida	иметь охоту
võima, võida	мочь
võimalik, võimaliku	возможный
väliseestlane, -eestlase, -eestlast	зарубежный эстонец
õpetaja, õpetaja, õpetajat	учитель
õpetama, õpetada	преподавать
õppima, õppida	учиться
üksteist, üksteise, üksteist	друг друга, один другого
ülikool, ülikooli, ülikooli	университет
üliõpilane, üliõpilase, üliõpilast	студент
ütleva, öelda	сказать

2.tund**Kuhu me läheme?
Mida me teeme?**

Siin on meie plaan terveks nädalaks.
Esmaspäeva hommikul on
linnaekskursioon.
Me käime Pirital,

Nõmmel ja kesklinnas.
Me vaatame vanalinna.
Mina olen giid

ja näitan teile ilusaid kohti.
Kas me sadamat ka näeme?
Kindlasti.

See on meil programmis.
Teisipäeval pärast lõunat
läheme külla ühele kunstnikule.

Tore, mulle see meeldib.
Mis kell me läheme?
Me saame siin kokku

täpselt kell kaks.
Ma tahaksin enne lõunat
mina Jaama turule.

Kas ma jõuan?
Kui sa kähku teed
ja ära ei eksi.

Kolmapäeval on teatriõhtu
"Estonias".
Mina küll ei viitsi ooperit
vaadata ja kuulata.

Mis sul selle vastu on?
Olgu, ma olen teatriga nõus.
Aga pärast läheme
"Amigosse" tantsima.
Mitu tundi teater kestab?

Tavaliselt kaks.
Kolmapäeva päeval
võite käia poodides ja kaubamajades.

Ma tahaksin koju
paar kirja saata.
Ma pean minema postimajja.

Neljapäeval enne lõunat
käime ehitusmessil.
Hea mõte. See sobib.

Reedel sõidame kaheks päevaks
Lõuna-Eestisse.
Kus me ööbime?

2. урок**Куда мы пойдем?
Что мы будем делать?**

- 1 Тут наш план на все неделю.
В понедельник утром
городская экскурсия.
Мы посетим Пирита,
- 2 Нымме и центр города.
Мы посмотрим старый город.
Я гид
- 3 и покажу вам красивые места.
Увидим ли мы также порт?
Обязательно.
- 4 Это у нас в программе.
Во вторник после обеда
мы пойдем в гости к одному художнику.
- 5 Прекрасно, это мне нравится.
В котором часу мы поедем?
Мы встретимся здесь
- 6 ровно в два часа.
Я хотел бы до обеда
пойти на рынок Яама.
- 7 Я успею?
Если ты быстро обернешься
и не заблудишься.
- 8 В среду вечернее представление
в «Эстонии».
Мне не охота
смотреть и слушать оперу.
- 9 Что ты имеешь против этого?
Ладно, я согласна на театр.
А потом пойдем
в «Амиго» танцевать.
Сколько часов продолжается представление?
- 10 Обычно в два.
В среду днем можно сходить
в магазины и дома торговли.
- 11 Я хотел бы
послать домой несколько писем.
Я должен зайти на почту.
- 12 В четверг до обеда
посетим строительную ярмарку.
Хорошая мысль. Это подходит.
- 13 В пятницу поедем на два дня
в Южную Эстонию.
Где мы будем ночевать?

Võru lähedal ühes turismitalus. Kõigepealt läheme Tartusse,	1	Недалеко от Выру на одном туристическом хуторе. Сначала поедem в Тарту,
siis Otepääle ja lõpuks Võrru. Tagasi oleme laupäeva	2	а потом в Отепя и наконец в Выру. Вернемся в субботу
õhtul kell kaheksa. Ma pean Võrusse helistama ja küsima,	3	вечером в восемь часов. Я должна позвонить в Выру и спросить,
kas kõik on korras. Hallo! Palun, kas ma saan rääkida proua Ahvenaga?	4	все ли в порядке. Алло! Пожалуйста, можно госпожу Окунь ?
Te eksisite numbriga. Mis number teil on? 45 986	5	Вы ошиблись номером. Какой у вас номер? 45 986
Vabandage, ma valisin valesti. Pole midagi. Juhtub. Ma proovin veelkord.	6	Извините, я неправильно набрала. Ничего. Бывает. Я попробую еще раз.
Hallo! Ma tahaksin rääkida proua Ahvenaga Ma kuulen.	7	Алло! Я бы хотела поговорить с госпожой Окунь. Я слушаю.
Mina olen T. M Tallinnast. Meie grupp saabub reedel , 19-ndal mail,	8	Я Т. М. из Таллинна. Наша группа прибывает в пятницу 19 мая,
kolme ja nelja vahel Võrru. Me teame seda. Me ootame teid	9	между 3 и 4 часами в Выру. Мы знаем это. Мы ждем вас
alates kella kolmest. Peatse kohtumiseni! Aitäh helistamast!	10	с трех часов. До встречи! Спасибо, что позвонили!
Kas me sõidame bussiga või rongiga? Ma tellisin ühest reisifirmast bussi.	11	Как мы поедem, автобусом или поездом? Я заказала в одной туристической фирме автобус.
Suurepärane. Pühapäev on vaba päev. Kes tahab võib magada.	12	Превосходно. Воскресенье свободный день. Кто хочет, может спать.
Võib jalutama minna. Võib ka kirikusse minna. Õhtul kutsun teid kõiki	13	Можно пойти погулять. Можно сходить в церковь. Вечером я приглашаю вас всех
oma sünnipäevale. Mul on pühapäeval sünnipäev. Ma teen teile	14	на свой день рождения. У меня в воскресенье день рождения. Я угощу вас
kohvi ja koogid välja. Kui vanaks sa saad? Ma saan kahekümne kahe aastaseks.	15	кофе и пирожными. Сколько тебе исполняется? Мне будет 22.

Sünnipäev

Ma sündisin ilmale täna,
ma eilset päeva ei tea.
Ma lille sees sündisin täna,
see päev on imehea.

Ma sündisin maailma täna,
muid päevi mina ei tea.
Ma sündisin maailma täna.
Küll maailm on ilus ja hää.

Hando Runnel

День рождения.

1 Я появился на свет сегодня,
я не знаю вчерашнего дня.
Я родился в цветке сегодня,
этот день чудесен.

2 Я появился на свет сегодня,
других дней я не знаю.
Я появился на свет сегодня.
Ах, как прекрасен и хорош этот мир.

Нандо Руннель

Sõnad 2.tund Слова 2 урок

aasta, aasta, aastat	год
aeg, aja, aega	время
ahven, ahvena	окунь
alates	(начиная) с
algama, alata	начинаться
algus, alguse, algust	начало
edasi – tagasi	взад и вперед, туда и обратно
eiline	вчерашний
eksima, eksida	заблудиться
helistama, helistada	звонить
ilm, ilma	погода
ilma	без
ilus, ilusa	красивый прекрасный
imehea	чудесный, прекрасный
jalutama, jalutada	гулять
juhtuma, juhtuda	случаться
jõudma, jõuda	успевать; мочь
kestma, kesta	длиться, продолжаться
kindel, kindla	верный, твердый, достоверный
kindlasti	обязательно
kinni - lahti	закрыто – открыто
kinni - vaba	занято – свободно
kiri, kirja , kirja	письмо
kirik, kiriku	церковь
koht, koha, kohta	место
kokku saama, saada	встречаться
kook, koogi, kooki	пирожное
kord, korra korda	раз, порядок
kutsuma, kutsuda	приглашать
kuu, kuu, kuud	месяц
kuulama, kuulda	слушать
kuulma, kuulda	спышать
kõigepaalt	сперва, в первую очередь
kõik on korras	все в порядке
kähku	быстро
käima, käia	ходить, посещать
külastama, külastada	посещать
külla minema, minna	идти в гости
lill, lille	цветок
lõpp, lõpu, lõppu	конец
lähedal - kaugel	близко – далеко
maailm, maailma, maailma	мир, свет
magama, magada	спать
maja, maja, maja	дом
meeldima, meeldida - mulle/minule meeldib	нравится – мне нравится
muu	другой
mõte, mõtte, mõtet	мысль
number, numbri, numbrit	номер
nõus olema, olla	соглашаться
nädal, nädala, nädalat	неделя
nägema, näha	видеть
näitama, näidata	показывать
ootama, oodata	ждать
plaan, plaani, plaani	план
proovima, proovida	пробовать
päev, päeva, päeva	день
pärast	после; через; без; потом; из-за; за

sobima, sobida	годиться, подходить
suurepärase	превосходный, прекрасный
sünnipäev, -päeva, päeva	день рождение
talu, talu, talu	хутор
tavaline, tavalise	обыкновенный, обычный
tavaliselt	обычно, обыкновенно
tegema, teha	делать
tellima, tellida	заказывать
terve, terve	целый, здоровый
tund, tunni, tundi	час
turg, turu, turgu	рынок
täpne, täpse	точный
täpp, täpi, täppi	точка, пункт
täpselt	точно
vaatama, vaadata	смотреть
vale - õige	неправильный – правильный
valesti - õigesti	неправильно – правильно
valima, valida	набирать, выбирать
vana - noor	старый – молодой
vana - uus	старый – новый
vastu olema, olla	быть против
veelkord	еще раз
välja tegema, välja teha	угощать
ööbima, ööbida	ночевать

1. ja 2. tund, tegusõnad

algama, alata	начинаться
*andma, anda	давать
armastama, armastada	любить
*arvama, arvata	считать
*eksima, eksida	заблудиться
elama, elada	жить
*hakkama, hakata	начинать
helistama, helistada	звонить
jalutama, jalutada	гулять
*juhtuma, juhtuda	случаться
*jõudma, jõuda	успевать, мочь
*kaduma, kaduda	пропадать
kestma, kesta	продолжаться, длиться
*kutsuma, kutsuda	приглашать, звать
*kuulama, kuulata	слушать
*kuulma, kuulda	слышать
*käima, käia	ходить, посещать
külastama, külastada	посещать
küsima, küsida	спрашивать
*laskma, lasta	пускать
laulma, laulda	петь
lootma, loota	надеяться
lugema, lugeda	читать
magama, magada	спать
*meeldima, meeldida	нравиться
*minema, minna	идти
*nägema, näha	видеть
*näitama, näidata	показывать
*olema, olla	быть
*omama, omada	владеть
ootama, oodata	ждать
*oskama, osata	мочь, уметь

proovima, proovida	пробовать
*puuduma, puududa	отсутствовать
rõõmustama, rõõmustada	радоваться
rääkima, rääkida	говорить
*saama, saada	отправлять
sündima, sündida	родиться
*tahtma, tahta	хотеть
*teadma, teada	знать
*tegema, teha	делать
tellima, tellida	заказывать
*tohtima, tohtida	сметь, посметь
*tooma, tuua	нести
*tulema, tulla	приходить, идти
*tundma, tunda	знать, чувствовать
tutvuma, tutvuda	знакомиться
tutvustama, tutvustada	представлять, знакомить
*töötama, töötada	работать
*unustama, unustada	забывать
*vaatama, vaadata	смотреть
vabandama, vabandada	извиняться
*viima, viia	относить
*viitsima, viitsida	иметь охоту
*võima, võida	мочь
*võtma, võtta	брать
õpetama, õpetada	преподавать
õppima, õppida	учиться

3.tund Turismitalus.

Lõpuks oleme kohal.
Astuge sisse!
Võtke istet!

Tundke end nagu kodus
Seal ees nurga taga on telefon.
Sealt te saate helistada.

Seal taga on pesuruum ja WC.
Söögituba on otse trepist alla.
Me sööme seal.

Millal on õhtusöök?
Õhtusöök on kell seitse.
Tavaliselt on meil rootsi laud.
Mis kell praegu on?

Viis minutit puudub neljast.
Ma lähen pabereid tooma,
ja tulen kohe tagasi.

Palun, täitke need ära.
Ma tahaksin üheinimesetuba,
kui see on võimalik.

Miks mitte?
Olge lahke!
Mis see maksab?

250 krooni.
Kui palju see teeb eurodes?
Umbes 16 eurot.

See on väga odav.
Jah, see pole tõesti kallid.
Nii, kas kõik on valmis?

Siin on teie võtmed.
Millisel korrusel me elame?
Esimesel ja teisel.

Kaks tuba on hoovimajas.
Saun on tiigi ääres.
Õhtul teeme sauna.

Minge nüüd tubadesse ja
pakkige oma asjad lahti.
Käige dušši all,

puhake veidi
ja tulge tunni aja pärast siia.
Me kohtume siin all.

Palun, olge täpsed.
Mida me siis teeme?
Me räägime kõigest hiljem.

3 урок На туристическом хуторе.

1 Наконец мы вместе.
Заходите!
Садитесь!

2 Будьте как дома.
Там прямо за углом телефон.
Оттуда вы можете звонить.

3 Там сзади ванная и туалет.
Столовая прямо по лестнице вниз.
Там мы едим.

4 Когда ужин?
Ужин в 7 часов.
Обычно у нас шведский стол.
Который сейчас час?

5 Без пяти четыре.
Я схожу за бумагами,
и сразу вернусь.

6 Заполните их, пожалуйста.
Я хотел бы одноместный номер,
если это возможно.

7 Почему бы и нет?
Пожалуйста!
Сколько это стоит?

8 250 крон.
Сколько это в евро?
Приблизительно 16 евро.

9 Это очень дешево.
Да, это действительно недорого.
Так, все готово?

10 Здесь ваши ключи.
На каком этаже мы живем?
На втором и на первом.

11 Две комнаты в доме на дворе.
Баня у пруда.
Вечером истопим баню.

12 Идите теперь в комнаты и
Распакуйте свои вещи.
Примите душ,

13 отдохните немного
и приходите через два часа сюда.
Мы встретимся здесь внизу.

14 Пожалуйста, будьте точны.
Что мы будем делать?
Обо всем этом мы поговорим позже.

Oleme kokku leppinud?
Olgu nii. Nägemiseni.
Kõike head!

Toas.

Kas ma tohin?
Jah, palun, astuge sisse.
Ega ma ei sega?

Üldse mitte.
Ma istun akna juurde.
Missugune ilus vaade!

Mulle meeldib siin, aga teile?
Mulle ka. Üldse siin on
päris kena ja mõnus.

Vabandage,
ma panen oma asju ära.
Riided ja pesu kappi,

jope puu peale.
Seep ja hari vannituppa.
Kuulge, pilt on seinal viltu.

Ma panen ta otse.
Vaip on ka pahasti.
Ma panen ta voodi ette.

Tugitool on keset tuba,
pange see seina äärde.
Nii on ilusam, eks ju?

Minu meelest ka.
Kas teil on midagi lugemiseks?
Mida te tahaksite?

Kas krimkat?
See on üsna põnev.
Andke parem see ajakiri,

kui teil midagi selle vastu ei ole.
Minugipärast, võtke.
Olete te väsinud?

Üldse mitte.
Ma olen väga närvis.
See on minu esimene sõit Eestisse.

Ma lähen nüüd dušši alla
ja pärast viskan korraks pikali.
Kas te magate hästi?

Mind ei sega midagi,
ma magan alati sügavalt.
Õhtul tuleb mulle uni kohe peale

1 Договорились?
Хорошо. До свидания.
Всего хорошего.

В комнате.

2 Можно?
Да, заходите пожалуйста.
Я не помешаю?

3 Нет, нисколько.
Я сяду к окну.
Какой прекрасный вид!

4 Мне нравится здесь, а вам?
Мне тоже. Вообще здесь
идовольно красиво и приятно.

5 Извините,
я разложу свои вещи.
Одежду и белье в шкаф,

6 куртку на вешалку.
Мыло и щетку в ванную.
Послушайте, картина висит на стене криво.

7 Я повешу ее прямо.
Ковер тоже плохо лежит.
Я положу его перед кроватью.

8 Кресло посередине комнаты,
поставлю его к стене.
Так красивее, правда?

9 По-моему тоже.
Есть у вас что-нибудь почитать?
Что вы хотели бы?

10 Криминальный роман?
Это довольно увлекательно.
Дайте лучше этот журнал,

11 если вы не имеете против.
По мне, берите.
Вы устали?

12 Совсем нет.
Я очень нервничаю.
Это моя первая поездка в Эстонию.

13 Я приму теперь душ
и потом прилягу на минуту.
Вы хорошо спите?

14 Мне не мешает ничего,
я всегда сплю хорошо.
Вечером я сразу засыпаю

ja hommikul olen varakult jalul.
Vara tööle, hilja voodi
nõnda rikkus majja toodi.

Unenägusid näen ma harva.
 Ma siis lähen.
 Me kohtume varsti.
 Hallo! Te unustasite oma võtme!

Tunni aja pärast all.

Kuidas läheb? Väga hästi.
 Kas te olete välja puhanud?
 Mul on väga hea olla.

Kuidas teile teie toad meeldivad?
 Kas te olete rahul?
 Mul on üsna mugav tuba,

soe ja valge.
 Millises toas sina elad?
 Ma olen teisel korrusel.

Seinad ja lagi on
 roheliseks värvitud.
 Põrandal on vaipkate.

Mul on ka rõdu.
 Aga mul on nurgadiivan
 ja selle ees on punane vaip.

Mul on nurgas vana kummut.
 Seina peal on kaks
 koledat pilti.

Toa keskel on kummipuu.
 Mul ei vedanud.
 Mul ei ole lauda,

seina ääres on kaks riulit.
 Dušširuumis on aken katki.
 Oh, sa vaeseke! Mida teha?

Mul on kõht tühi.
 Ma tahaksin ka süüa ja juua.
 Mis siin ka süüa antakse?

Vorsti, sinki, juustu,
 viinereid, omletti.
 Siin on sai, leib ja või.
 Mida te sööte?

Ma maitsen kõike.
 Mina võtan värsket salatit.
 Kas te tahate teed või kohvi?

1 и утром рано встаю.
Рано на работу, поздно в постель-
так приносили богатство в дом.

2 Сны я вижу редко.
 Я тогда пойду.
 Мы скоро встретимся.
 Алло! Вы забыли свой ключ!

Через час внизу.

3 Как дела? Очень хорошо.
 Вы отдохнули?
 Я чувствую себя очень хорошо.

4 Как вам нравятся ваши комнаты?
 Вы довольны?
 У меня достаточно уютная комната,

5 теплая и светлая.
 В какой комнате ты живешь?
 Я на втором этаже.

6 Стены и потолок
 покрашены в зеленый цвет.
 На полу ковровое покрытие.

7 У меня также балкон.
 А у меня угловой диван
 и перед ним красный ковер.

8 У меня в углу старый комод.
 На стене две
 ужасные картины.

9 В середине комнаты фикус.
 Мне не повезло.
 У меня нет стола,

10 у стены две полки.
 В душевой разбито окно.
 Ах ты бедняга! Что делать?

11 Я голоден.
 Я хотел бы поесть и попить.
 Что здесь дают поесть?

12 Колбасу, ветчину, сыр,
 сосиски, омлет.
 Здесь булка, хлеб и масло.
 Что вы будете есть?

13 Я попробую все.
 Я возьму свежий салат.
 Вам чай или кофе?

Ma võtan kohvi koorega ja
 ühe apelsinimahla.
 Mina joon teed ilma suhkruta.

Ma võtaksin ühe klaasi piima.
 Kas te soovite veel midagi?
 Võibolla tükike külma praadi?

Aitäh, ma ei söö liha,
 ma olen taimetoitlane.
 Head isu! Kuidas maitseb?

Kõik on suurepärane.
 Mulle maitseb kala.
 Kas kõik on valmis?

Millest me nüüd räägime?
 Mida me tegema hakkame?
 Me läheme jalutama.
 Läki! Kõik tulevad kaasa.

1 Я возьму кофе со сливками и
 один апельсиновый сок.
 Я пью чай без сахара.

2 Я бы взял стакан молока.
 Вам еще что-нибудь?
 Может быть кусочек холодного жаркого?

3 Спасибо, я не ем мясо,
 я вегетарианец.
 Приятного аппетита! Вкусно?

4 Все превосходно.
 Мне нравится рыба.
 Все готовы?

5 О чем мы теперь будем говорить?
 Что мы будем делать?
 Мы пойдем гулять.
 Давайте! Пойдем все вместе.

Tere Mare

Tere, Mare
 käsi kare,
 päike paistab
 läbi tare.
 Tares voodi,
 voodis padi,
 põrandal on
 pudi padi.

Hando Runnel

Здравствуй, Маре!

6 Здравствуй, Маре,
 рука загубела,
 солнце светит
 сквозь избу.
 7 В избе кровать,
 на кровати подушка,
 на полу
 всякая всячина.

Хандо Руннель

Sõnad 3.tund Слова 3 урока

aeg, aja, aega	время
ajakiri, ajakirja, ajakirja	журнал
aken, akna, akent	окно
alati - mitte kunagi	всегда – никогда
asi, asja, asja	вещи
end/ennast tundma, tunda	чувствовать себя
erutatud (erutama)	взволнованный (взволновать)
hari, harja, harja	щетка
harva - tihti	редко – часто
hilja - vara	поздно – рано
hoovimaja, -maja, -maja	дом во дворе
hästi - halvasti	хорошо – плохо
ilus - kole	красивый – некрасивый
isu, isu, isu	аппетит
istet võtma, võtta	садиться, присаживаться
jalul olema, olla	быть на ногах
jalutama, jalutada	гулять
jope, jope, jopet	куртка
juust, juustu, juustu	сыр
kala, kala, kala	рыба
kapp, kapi, kappi	шкаф
kare	загрубелый
katki - terve	сломанный, разбитый – целый
kena	красивый
klaas, klaasi, klaasi	стекло, стакан
kohe	сразу, сейчас
kokku leppima, leppida	договариваться
koor, koore, koort	сливки
korrus, korruse, korrust	этаж
krimka, krimka, krimkat	криминальный роман
kroon, krooni, krooni	крона
kumm, kummi, kummi	резина
kummipuu, -puu, -puud	фикус
kummut, kummuti, kummutit	камод
kõht, kõhu, kõhtu	живот
lagi, lae, lage	потолок
lahti - kinni	открыто – закрыто
laud, laua, lauda	стол
leib, leiva, leiba	хлеб
liha, liha, liha	мясо
lõpp, lõpu, lõppu - algus, alguse, algust	конец – начало
läki!	пошли!
magama, magada	спать
mahl, mahla, mahla	сок
maitsema, maitsema (2)	попробовать, быть по вкусу
maksma, maksta(2)	платить, стоить
mugav	уютный, удобный
mõnus	приятный, приятно
nurgdiivan, -diivani, -diivanit	угловой диван
nurk, nurga, nurka	угол
nüüd	теперь
odav - kallid	дешевый – дорогой
olgu nii!	пусть будет так!
paber, paberi, paberit	бумага
padi, padja, patja	подушка
paistma, paista	светить, казаться
pakkima, pakkida	упаковывать, паковать

panema, panna	ставить, класть
pesu, pesu, pesu	белье
pesuruum, -ruumi, -ruumi	ванная, душевая, умывальня
pikali viskama, visata	прилечь
pilt, pildi, pilti	картина
praad, prae, praadi	жаркое
praegu	сейчас, теперь
pudi padi	всякая всячина
puhkama, puhata	отдыхать
puu, puu, puud	дерево
põnev,	увлекательный
põrand, põranda, põrandat	пол
päike, päikese, päikest	солнце
päris	совсем, настоящий, действительный
raha, raha, raha	деньги
rahu, rahu, rahu	мир, покой
rahul olema, olla	быть довольным
riie, riide, riidet	ткань, одежда
riiul, riiuli, riiulit	полка
rikkus, rikkuse, rikkust - vaesus, vaesuse vaesust	богатство – бедность
rootsi laud	шведский стол
rõdu, rõdu, rõdu	балкон
sai, saia, saia	булка
saun, sauna, sauna	баня
seep, seebi, seepi	мыло
segama, segada	мешать
sein, sein, sein	стена
sent, sendi, senti	сент
sink, singi, sinki	ветчина
sisse - välja	в (во) – вы
sisse - välja astuma, astuda	войти – выйти
soe - külm	теплый – холодный
soovima, soovida	желать
suhkur, suhkru, suhkrut	сахар
söögituba, -toa, -tuba	столовая
sööma, süüa	есть, кушать
sügav, sügavalt	глубокий, глубоко
tagasi - edasi	назад – вперед
tagasi tulema, tulla	возвращаться
taimetoitlane, -toitlase, toitlast	вегетарианец
tare, tare, taret	изба
tavaline, tavaliselt	обыкновенный, обычный, обыкновенно
tiik, tiigi, tiiki	пруд
trepp, trepi, treppi	лестница
tugitool, -tooli, tooli	кресло
tõesti	действительно, вправду
täitma, täita, ära täitma	наполнять, исполнять, заполнять
täpne	точный
tühi - täis	пустой – полный
tükk, tüki, tükki	кусок
umbes	приблизительно
unenägu, -näo, -nägu	сон
uni, une, und	сон
vaade, vaate, vaadet	вид
vaene (vaeseke)	бедный, бедняга, бедняжка
vaip, vaiba, vaipa	ковер
vaipkate, -katte, katet	ковровое покрытие
valge - must	белый – черный
valge - pime	светлый – темный
valmis	готово

vannituba, -toa, -tuba	ванная (комната)
vara - hilja	рано – поздно
varsti - hiljem	скоро – позднее
vastu, vastas, vastast	против, быть против чего –то
vedama, vedada (mul ei vedanud)	везти (мне повезло)
veidi	немного, чуть-чуть
viiner, viineri, viinerit	сосиска
viltu - otse	криво – прямо
voodi, voodi voodit	кровать
vorst, vorsti, vorsti	колбаса
või, või, võid	масло
võimalik	возможно
võti, võtme, võtit	ключ
värske	свежий
värvitud (värvima)	покрашен (красить), крашенный
väsinud (väsima)	усталый, (устать)
õhtusöök, -söögi, -sööki	ужин
(lõunasöök, hommikusöök)	(обед, завтрак)
ära panema, panna	укладывать
üheinimesetuba, -toa, tuba	одноместная комната, (одноместный номер)
üldse mitte	совсем нет

4.tund Küllakutse

Ma tahaksin helistada.
Kas teil telefoni ei ole?
On küll, aga sellel on midagi viga.

Mu telefon on vist rikkis.
Te peate alla minema,
seal on telefon.

Kas ma saaksin ka telefoniraamatu?
Kuhu te tahate helistada?
Ma tahan helistada oma sõbrale.

Aga mul ei ole tema telefoninumbrit.
Mu sõber sai hiljuti uue korteri.
Ta on ära kolinud.

Küsige informatsioonist.
Palun, kas te saaksite mind aidata?
Hea meelega. Üks moment.

Ma tahaksin Rein Räime telefoninumbrit.
Oodake, palun.
Palun, siin see on.

Suur tänu. Ma tänan teid.
Võtke heaks! Pole tänu väärt.
Kuidas siin helistatakse?

Umbes samuti nagu teie juures:
te lähete putkasse,
võtate toru

ja panete kaardi sisse.
Kui te kuulete tooni,
siis valite oma numbri.

Aitäh abi eest.
Hallo! Siin on Märkt Mäger.
Ma tahaksin rääkida härra Räimega.

Teil on vale number,
minu number on 6-372-172.
Valeühendus. Ma proovin veel.
Tere päevast! Siin räägib Märkt Mäger.

Ma kuulen väga halvasti.
Mu telefoniga on vist midagi lahti.
Helistage veelkord.

Hallo! Kas nüüd on paremini kuulda?
Jah, on küll. Ma kuulan teid.
Siin on Märkt Mäger.

Ma sooviksin rääkida Rein Räimega.
Aha, see olete teie.
Kas te tunnete mind?

4 урок Приглашение в гости.

- 1 Я хотел бы позвонить.
У вас нет телефона?
Есть, но он не в порядке.
- 2 Мой телефон, наверное, испорчен.
Вы должны спуститься вниз,
там телефон.
- 3 Мне можно получить телефонный справочник,
Куда Вы хотите позвонить,
Я хочу позвонить своему другу.
- 4 Но у меня нет номера его телефона.
Мой друг получил недавно новую квартиру.
Он переехал.
- 5 Спросите в информации.
Пожалуйста, не могли бы Вы мне помочь,
С удовольствием. Одну минуту.
- 6 Я хотел бы получить номер телефона
Рейна Салаки. Подождите, пожалуйста.
Пожалуйста, вот он.
- 7 Большое спасибо. Я благодарю Вас.
Пожалуйста! Не стоит благодарности.
Как здесь звонят?
- 8 Примерно также как и вас:
Вы заходите в кабину,
берете трубку
- 9 и вставляете карточку.
Когда вы услышите сигнал,
наберите свой номер.
- 10 Спасибо за помощь.
Алло! Здесь Мярт Барсук.
Я хотел бы поговорить с господином Салакой.
- 11 У Вас не правильный номер,
мой номер 6-372-172.
Неправильное соединение. Я попробую еще раз.
Добрый день. Здесь говорит Мярт Барсук.
- 12 Я очень плохо слышу.
С моим телефоном, наверное, что-то случилось.
Позвоните еще раз.
- 13 Алло! Теперь лучше слышно?
Да лучше. Я слушаю Вас.
Говорит Мярт Барсук.
- 14 Я хотел бы поговорить с Рейном Салакой.
А, это Вы.
Вы меня знаете?

Kuulu järgi. Mu mees on teist rääkinud. Kahjuks ei ole teda praegu kodus,	1	По разговорам. Мой муж рассказывал про Вас. К сожалению его сейчас нет дома,
aga ta peaks kohe tulema. Üks hetk! Uksekell heliseb. Ma lähen vaatama.	2	но он должен скоро прийти. Минутку! Звонят в дверь. Я пойду посмотрю.
Rein, sulle on telefon. Missugune üllatus! Ei või olla tõsi!	3	Рейн, тебя к телефону. Какой сюрприз! Не может быть!
Kuidas sa siia sattusid? Kas ametisõit? Ei, ma olen turismireisil.	4	Как ты сюда попал? Командировка? Нет, я здесь в туристической поездке.
Üks väliseestlaste üritus. Kui kaua me pole teineteist näinud? Sellest on juba tükk aega.	5	Одно мероприятие зарубежных эстонцев. Как долго мы друг друга не видели? С тех пор прошло уже много времени.
Miks sa ette ei helistanud? Kuidas ma oleksin saanud? Mul ei olnud ju sinu uut aadressi.	6	Почему ты не позвонил раньше? Как я мог? У меня же не было твоего нового адреса.
Millal sa saabusid? (Pärale jõudsid?) Eile hommikul. Kas laevaga?	7	Когда ты приехал? Вчера утром. На теплоходе?
Ei, lennukiga. Kahju, et nii läks. Ma oleksin sulle vastu tulnud.	8	Нет, самолетом. Жаль, что так получилось. Я бы тебя встретил.
Kas su naine on ka siin? Nii oli plaanitud, aga läks teisiti.	9	Твоя жена тоже здесь? Так было запланировано, но вышло по другому.
Liisa pidi reisist loobuma. Kuidas tal läheb? Pole viga, päris hästi.	10	Лиза должна была отказаться от поездки. Как у нее дела? Ничего, довольно хорошо.
Millal sa meile külla tuled? Kas homme õhtul sobib? Kahjuks mitte.	11	Когда ты придешь к нам в гости? Завтра вечером подходит? К сожалению нет.
Me oleme ise külas. Kõige parem, tule täna, seitsme paiku.	12	Мы сами в гостях. Лучше всего, приходи сегодня, после семи.
Mul on üks kokkusaamine. Ma pean minema saatkonda. Ma kardan, et ma ei jõua.	13	У меня одна встреча. Я должен идти в посольство. Я боюсь, что не успею.
Sa võid ka hiljem tulla. Hea küll, ma tulen. Meie tütrele on täna sünnipäev.	14	Ты можешь придти позднее. Хорошо. Я приду. У нашей дочери день рождения.
Missugune lugu! Mäletad, ta on sündinud suvel, 18. juulil, 19..	15	Вот так история! Помнишь, она родилась летом, 18-го июля 19...

Nüüd tuli meelde. Oled südamest kutsutud. Aitäh küllakutse eest.	1	Теперь я вспомнил. Приглашаем тебя от всего сердца. Спасибо за приглашение.
Kas ma seletan sulle, kuidas meile tulla? Pole tarvis, küll ma saan ise kohale.	2	Объяснить тебе, как до нас доехать? Не надо, я доберусь сам.
Tore, et me kokku saame. Kõike head! Õhtuni! Peatse kohtumiseni!	3	Хорошо, что мы встретимся. Всего хорошего! До вечера! До скорой встречи!
Teel Räimede juurde. Tänaval.		По дороге в гости к Салакам. На улице.
Andke andeks, kas ma võin teid tülitada? Kas te võite mulle öelda,	4	Извините, можно вас побеспокоить? Не могли бы вы мне сказать,
kus siin on Süda tänav? Kahju küll, aga ma ei tea. Te tahate minna Süda tänavale?	5	где здесь улица Сердце? К сожалению, я не знаю. Вам нужно на улицу Сердце?
Las ma mõtlen veidike. Kas ma lähen õigesti? Ei, te lähete valesti.	6	Дайте я подумаю немного. Я иду правильно? Нет вы идете неверно.
Minge piki seda tänavat, poe juures keerake paremale ja minge siis otse.	7	Идите по этой улице, у магазина сверните на право и потом идите прямо.
Neljanda põiktänav nurgal pöörake vasakule ja oletegi kohal.	8	На углу четвертого переулка сверните на лево и вы на месте.
Kas see on kaugel? Jah, on küll. Ma võtan siis takso.	9	Это далеко? Да, довольно-таки. Я возьму тогда такси.
Sõitke parem trammiga. See on odavam. Te sõidate järgmise peatuseni,	10	Поезжайте лучше на трамвае. Это дешевле. Вы доедете до следующей остановки,
seal istute ümber ja sõidate kesklinna poole. Vineeri peatuses tulete maha.	11	там пересядете и поедете по направлению к центру. На остановке «Фанерная» вы выйдете.
Süda tänav on seal lähedal. Vabandage, ma ei saanud aru. Kuidas ma pean minema?	12	Улица Сердце там неподалеку. Извините, я не понял. Как мне надо идти?
Kõige parem, sõitke trolliga. Minge siin peale. Teil tuleb sõita kaks peatust.	13	Лучше поезжайте троллейбусом. Садитесь здесь. Вам надо проехать 2 остановки.
Peatus on seal vastas. Ma pean lilli ostma. Seal nurga peal on üks kiosk.	14	Остановка там, напротив. Я должен купить цветы. Там на углу киоск.

Suur tänu, väga armas teist!
Ettevaatust!
Ärge minge

punase tulega üle tänava!
Siin on kohutav liiklus.

Liiklusõnnetus.

Jäi auto alla pisikene Külli,
ta nüüd on palatis,
me viime talle lilli.

See onu, kes ta alla ajas,
on omakorda
vangimajas.

Ott Arder

Katki / rikkis / viga / lahti / kinni

Mis teil viga on?
Mis teil viga!
Mis sul viga naerda!
Telefonil on midagi viga.
Telefon on katki / rikkis.
Mu sõrm on katki.

Mu kingad on katki.
Mis on lahti?
Kõht on lahti
Aken on lahti.
Telefoniga on midagi lahti.
Mallega on midagi lahti.
Ants on kinni.
Telefon on kinni.
Aken on kinni.
Pood on kinni.
Ma olen täna kinni.
Kõht on kinni.

1 Большое спасибо, очень мило с вашей стороны!
Осторожно!
Не переходите дорогу

2 на красный свет!
Здесь ужасное движение.

Несчастный случай.

3 Попала под машину маленькая Кюлли,
она теперь в палате,
мы принесем ей цветы.

4 Тот дядя, который на нее наехал,
сам теперь
в тюрьме.

Отть Ардер

5 Сломан, порван, разбит, испорчен,
Открыто, случиться, закрыто, занято.

Что с вами?
Вам-то что!
Тебе хорошо смеяться!
Телефон не в порядке.
Телефон испорчен.
У меня палец порезан.

Мои туфли порваны.
Что случилось?

Окно открыто.
С телефоном что-то случилось.
С Малле что-то происходит.
Антс занят.
Телефон занят.
Окно закрыто.
Магазин закрыт.
Я сегодня занят.

Sõnad 4. tund Слова 4 урока.

abi, abi, abi	помощь
aitama, aidata	помогать
alla ajama, ajada	наехать (на машине) <i>на кого-то</i>
ametisõit, -sõidu, -sõitu	командировка
andeks andma, anda	простить
ettevaatus, ettevaatuse, ettevaatust	осторожность
halvasti - hästi	плохо – хорошо
hetk, hetke, hetke	мгновение, минута
hilja - vara	поздно – рано
hiljem - varem	позднее – раньше
järgmine,	следующий
kaart, kaardi, kaarti	карта
kahju, kahju, kahju;	жаль, убыток
kahjuks	к сожалению
kahju küll	жаль, но.....
kartma, karta	бояться
kaua	долго
kaugel - lähedal	далеко – близко
kaugele, kaugel, kaugelt	далеко, вдали, издалека
keerama, keerata	сворачивать
kohal olema, olla	быть на месте
kohe	сейчас, сразу
kohutav	ужасный
kolima, kolida	переезжать
kord, korra, korda	раз, порядок
korter, korteri, korterit	квартира
küla, küla, küla	село, деревня
külla tulema, tulla	прийти в гости
külla kutse, -kutse, -kutset	приглашение в гости
laev, laeva	теплоход, корабль, судно
lennuk, lennuki, lennukit	самолет
liiklus, liikluse, liiklust	движение
loobuma, loobuda	отказаться
lugu, loo, lugu	история
maha minema, minna	выходить, сходить
meel, meele, meelt	чувство, нрав, ум, память, мнение
meelest minema, minna	забывать
meelde tulema, tulla	вспоминать
mäletama, mäletada	помнить
naine, naise, naist	женщина, жена
onu, onu, onu	дядя
ootama, oodata	ждать
paik, paiga, paika = koht;	место
seitsme paiku	около семи
paremal - vasakul	справа – слева
paremale - vasakule	направо – налево
peale minema, minna	садиться в машину
peatatus, peatuse, peatust	остановка
piki	по, вдоль
plaanima, plaanida	планировать
põiktänav, -tänav, tänavat	переулок
pärale jõudma, jõuda	приходить, успевать
raamat, raamatu, raamatut	книга
reis, reisi, reisi	путешествие, поездка
rikkis	не в порядке, сломан, испорчен
räim, räime, räime	салака
saabuma, saabuda	приходить, прибывать

saatkond, -konna, -konda	посольство
sattuma, sattuda,	попадать
seletama, seletada	объяснять
sobima, sobida	подходить
suvi, suve, suve	лето
süda, südame, südant	сердце
tarvis	нужно, нужен
tee, tee, teed	дорога, путь, чай
teineteist (1+1) üksteist (1+2,3,4..)	друг друга, один другого
teisti	по другому
toru, toru, toru	трубка, труба
tuli, tule, tuld	огонь
tõsi - vale	правда – неправда, ложь
tükk, tüki, tükki ; tükk aega	кусок, долго, долгое время
tülitama, tülitada	беспокоить
tütar, tütre, tütart	дочка
valeühendus, -ühenduse, -ühendust	неправильное соединение
valima, valida	набрать, выбирать
vangimaja, -maja, -maja	тюрьма
vastu tulema, tulla	встречать
veidi, veidike = vähe, väheke = natuke	немного, немножко, чуточку
viga, vea, viga	ошибка
vineer, vineeri, vineeri	фанера
väärt	ценный, стоит
õigesti - valesti	правильно – неправильно
õnn, õnne, õnne	счастье
õnnetus - õnn	несчастье – счастье
õnnetus, õnnetuse, õnnetust -	несчастье
üllatus, üllatuse, üllatust	сюрприз
ümbert istuma, istuda	пересаживаться
üritus, ürituse, üritust	мероприятие

5. tund
Külas sõprade juures.

Tere õhtust, härra Mäger!
Tore, et tulite.
Kas te leidsite meid kergesti?

Tere õhtust proua Rääim.
Kutsuge mind lihtsalt Anneks.
Võtke mantel maha!

Ärge kingi võtke ära!
Siin on lilled perenaisele
ja šokolaad pojale.

Kus siis sünnipäevalaps on?
Ta tuleb kohe.
Ta teeb ennast ilusaks.

Palju õnne sünnipäevaks!
See on sulle.
Pane see endale selga.

Aitäh, oi kui ilus!
See sobib mulle imehästi.
See on täpselt minu värv.

Aitäh toreda kingituse eest.
Mu mees läks mineraalvett tooma.
Äkki selgus, ei ole midagi juua.

Tulge elutuppa.
Kas ma tohin teile
midagi joomiseks pakkuda?

Õlut, veini, mahla?
Täna pakumast,
aga ma ei joo alkoholi.

Mahlad mulle lihtsalt ei maitse.
Andke mulle palun
klaas kraanivett.

Vabandust, ma pean kööki minema.
Ma tunnen kõrbelõhna.
Mina ei tunne küll midagi.

Mu poeg on teile seltsiks.
Hannes, tule siia!
Tulge vaadake minu akvaariumi!

Eks ole ilusad mõõksabad!
Kõik on isased ja kaks on emased.
Meil on kodus kaks kanaarilindu.

Ühel mu sõbral on kodus ahv.
Õudne, täitsa hirmus!
Kas teile ahvid ei meeldi?

5 урок.
В гостях у друзей.

- 1 Добрый вечер, г-н Барсук!
Хорошо, что пришли.
Вы нашли нас без труда?
- 2 Добрый вечер, госпожа Ряйм!
Зовите меня просто Анне.
Снимите пальто.
- 3 Не снимайте обувь!
Здесь цветы для хозяйки
и шоколад для сына.
- 4 Где же новорожденная?
Она скоро придет.
Она наводит красоту.
- 5 Поздравляю с днем рождения!
Это тебе.
Надень на себя.
- 6 Спасибо, о, как красиво!
Это мне очень идет.
Это точно мой цвет.
- 7 Спасибо за прекрасный подарок.
Мой муж пошел за минеральной водой.
Вдруг оказалось, что нечего пить.
- 8 Проходите в гостинную.
Можно вам
предложить что-нибудь попить?
- 9 Пиво, вино, сок?
Спасибо за предложение
но я не пью алкоголь.
- 10 Сок мне просто не нравится.
Дайте мне пожалуйста
стакан воды из под крана.
- 11 Извините, я должна пойти на кухню.
Я чувствую запах горелого.
Я совсем не чувствую.
- 12 Мой сын составит вам компанию.
Ханнос, иди сюда!
Посмотрите мой аквариум.
- 13 Правда красивые меч-рыбы.
Все самцы и две самки.
У нас дома две канарейки.
- 14 У моего одного друга дома обезьяна.
Страшно, ужасно!
Вам не нравятся обезьяны?

- Meeldivad küll, aga loomaaias.
Emme lubas osta mulle koera,
kui ma tubli poiss olen.
- Ja kui ma teda ise söödan ja joodan.
Kas sa õpid hästi?
Ema ütleb,
- et ma olen arukas,
aga veidi laisk ja lohakas.
Kelleks sa tahad saada?
- Ma ei tea veel,
kas taksojuhiks või loomaarstiks.
Issi tulebki.
- Tere tulemast meie koju!
Rõõm sind näha.
Kuidas läheb?
- Kõik on vanaviisi?
Sul on nüüd vuntsid,
ma ei oleks sind ära tundnud.
- Sina pole üldse muutunud -
nagu vanastigi elurõõmus.
Väike õllekõht on sul ka.
- Rein, ma olin sinu pärast mures.
Tore, et sa tagasi oled.
Söök on valmis.
- Palun lauda.
Hannes, mine pese käed puhtaks!
Ärge laske end kaua paluda!
- Tõstke endale ette!
Laske heal maitsta!
Siin on toorsalat,
- marineeritud angerjas,
keedetud kartulid,
grillliha, sous.
- Seal on mädarõigas, sinep,
sool ja pipar...
Ema, miks sa friikartuleid ei teinud?
- Hannes, lõpeta, palun!
Võtke juurvilja (aedvilja)!
Mul ei ole nuga ega kahvlit.
- Mul puudub lusikas.
Helde taevas, lapsed, jätke järele!
Siin on sinu taldrik ja klaas.
- Rein, sa unustasid midagi.
Jah, lubage mul klaasid täita.
Kas ma valan sulle ka?
- 1 Nравятся, но в зоопарке.
Мамочка обещала купить мне собаку,
если я буду молодцом.
- 2 И если я сам буду ее кормить и поить.
Ты хорошо учишься?
Мама говорит,
- 3 что я толковый,
но немного ленивый и халатный.
Кем ты хочешь стать?
- 4 Я еще не знаю,
либо таксистом, либо ветеринаром.
А вот и папа идет.
- 5 Добро пожаловать в наш дом!
Рад тебя видеть.
Как дела?
- 6 Все по- старому?
У тебя теперь усы,
я бы тебя не узнал.
- 7 А ты совсем не изменился –
жизнерадостный, как в былые времена.
И маленькое пивное брюшко у тебя тоже есть.
- 8 Рейн, я уже беспокоилась за тебя.
Хорошо, что ты вернулся.
Еда готова.
- 9 Прошу к столу.
Ханнес, иди помой руки!
Не заставляй себя долго упрашивать!
- 10 Наполните свои тарелки!
Приятного аппетита!
Здесь свежий салат,
- 11 маринованный угорь,
отварной картофель,
гриль – мясо, соус.
- 12 Там хрен, горчица,
соль и перец.
Мама, почему ты не приготовила картофель-фри?
- 13 Ханнес, прекрати, пожалуйста!
Возмите овощи!
У меня нет ни ножа, ни вилки.
- 14 У меня нет ложки.
Боже мой, прекратите, дети!
Здесь твоя тарелка и стакан.
- 15 Рейн, ты что- то забыл.
Да, позвольте мне наполнить бокалы.
Тебе тоже налить?

- | | |
|--|--|
| <p>Ei, mulle mitte mingil juhul.
Ma tahan coca-colat.
Ja nüüd toost Meelile!</p> | <p>1 Нет, мне ни в коем случае.
Я хочу кока-колу.
И теперь выпьем за Меэли!</p> |
| <p>Me soovime sulle õnne ja edu!
Jää alati nooreks ja ilusaks!
Terviseks! Proosit!</p> | <p>2 Мы желаем тебе счастья и успеха!
Оставайся всегда молодой и красивой!
На здоровье! Прозит!</p> |
| <p>Proovige seda,
see on minu firmaröög.
Ulata mulle, palun leiba!</p> | <p>3 Попробуйте это,
это мое фирменное блюдо.
Дай мне, пожалуйста, хлеба.</p> |
| <p>Teie lapsed on päris sarnased,
mõlemal on pruunid silmad
ja lokkis juuksed.</p> | <p>4 Ваши дети очень похожи,
у обоих карие глаза
и вьющиеся волосы.</p> |
| <p>Meeli on rohkem ema moodi.
Meie tütreil on suur mure.
Tema sõber peab minema kaitsevähke.</p> | <p>5 Меэли больше похожа на маму.
У нашей дочери большая проблема.
Ее друг должен идти в армию.</p> |
| <p>Terveks aastaks merevähke.
Kui Madis tagasi tuleb,
nad abielluvad.</p> | <p>6 На целый год в морской флот.
Когда Мадис вернется,
они поженятся.</p> |
| <p>Ka meie abiellusime noorelt.
Meie olime kolm aastat
vabaabielus.</p> | <p>7 Мы тоже поженились молодыми.
Мы жили три года
в свободном браке.</p> |
| <p>Tänapäeval lahutatakse
iga kolmas abielu.
Minu vanemad elasid koos 35 aastat.</p> | <p>8 Сегодня распадается
каждый третий брак.
Мои родители прожили вместе 35 лет.</p> |
| <p>Kas sinu ema ja isa on veel elus?
Nad mõlemad on surnud.
Kas sul on suur suguselts?</p> | <p>9 Твоя мама и твой папа еще живы?
Они оба умерли.
У тебя большая родня?</p> |
| <p>Mul on mitu onu ja tädi,
palju onu-ja tädilapsi.
Kõiki ma ei tunnegi.</p> | <p>10 У меня несколько дядей и тетей,
много племянников.
Всех я даже не знаю.</p> |
| <p>Magustoiduks on
jäätis murakamoosiga.
Ja nüüd tuleb kohv ja koogid.</p> | <p>11 На сладкое у нас
Мороженное с вареньем из морозики.
А сейчас будет кофе и пирожные.</p> |
| <p>Kuidas oleks ühe lonksu konjakiga?
Ma jätsin joomise
kaks aastat tagasi maha.</p> | <p>12 Как насчет глотка коньяка?
Я бросил пить
два года назад.</p> |
| <p>Õlleka asemel
käin ma kirikus.
Olen juba poolteist aastat</p> | <p>13 Пиво тоже, вместо этого
хожу в церковь.
Являюсь уже пол года</p> |
| <p>ühe vabakoguduse liige.
Ma panen muusika peale.
Kas "Vennaskond" sobib?</p> | <p>14 членом свободоверующих.
Я поставила музыку.
«Веннасконд» подходит?</p> |
| <p>Mitte nii valjusti, appike!
Kas veel midagi?
Aitah, ma enam ei jaksa.
Kook on väga hea.</p> | <p>Не так громко, господи!
Еще что-нибудь?
Спасибо, я больше не могу.
Пирожное очень вкусное.</p> |

Kõht on täis.
Kas teeme ühe suitsu?
Ma pole ka enam suitsumees.
Tõmba ise kui tahad, mind see ei sega.

1 Я сыт.
Может покурим?
Я больше не курю.
Кури сам, если хочешь, мне это не мешает.

Kui sa tuled, too mul lilli,
too mul kurki, too mul tilli,
kohupiima, kohviube,
tule tuuluta mu tube;
Minu kodu on mu urgas,
hallitus ja hais on nurgas.
Tulles ära tuld küll süüta,
ära uuri, ära tüüta
manitsustega mu kõrvu,
igatsen vaid sinu õrnu
unistusi uuest ajast,
puhtast , valgest vangimajast.

Hando Runnel

Если придешь, то принеси мне цветы,
Принеси мне огурцы, принеси мне укроп,
Творог, кофейные зерна,
Приди проветри мои комнаты;
Мой дом – моя пещера,
в углу плесень и вонь.
Приходя, не зажигай огня,
Не допытывайся, не докучай
Наставлениями моим ушам,
Тоскую только по твоим нежным
Мечтам о новом времени, о чистой, светлой
тюрьме.

Хандо Руннель

Sõnad 5.tund Слова 5 урока.

abielluma, abielluda	жениться, выйти замуж, пожениться
aedvili, -vilja, -vilja	фрукты
ahv, ahvi, ahvi	обезьяна
angerjas, angerja, angerjat	угорь
arukas, arukalt	толковый, смышленный. Толково
edu, edu, edu	успех
elurõõmus, -rõõmsalt	жизнерадостный, радостно
emane	самка, женского пола
ette tõstma. tõsta	положить на тарелку
friikartulid	картофель фри
helde, heldelt	щедрый, щедро
hirmus, hirmsasti	ужасный, ужасно
ilus, ilusasti	красивый, красиво
imehea, imehästi	чудесный, чудесно
isane	самец, мужского пола
jootma, joota	напоить
juurvili, -vilja, -vilja	овощи
kahvel, kahvli, kahvliit	вилка
kanaarilind, -linnu, -lindu	канарейка
keetma, keeta	варить
kerge, kergesti	легкий, легко
kingi ära võtma / jalast võtma	снимать туфли
kingitus, kingituse	подарок
klaas, klaasi, klaasi	стакан, бокал
koer, koera, koera	собака
kook, koogi, kooki	пирожное
kõrbelõhn, -lõhna, -lõhna	запах горелого
lahutama, lahutada	разводиться, расторгать брак
laisk, laisalt	ленивый, лениво
liha, liha, liha	мясо
lohakas, lohakalt	халатный, халатно, неряшливый, неряшливо
lonks, lonksu, lonksu	глоток
loom, looma, looma	животное
lusikas, lusika, lusikat	ложка
magustoit, -toidu, -toitu	сладкое
maha võtma (mantlit)	снимать (пальто)
meel, meele, meelt	чувство
merevägi, -väe, -väge	военно-морской флот
mood, moe, moodi	мода, образ, способ
murakas, muraka, murakat	морoshка
mure, mure, mure	забота, тревога, горе
mures olema, olla	беспокоиться, тревожиться
muutuma, muutuda	изменяться
mõõk, mõõga, mõõka	сабля, меч
mädarõigas, - rõika, rõigast	хрен
noor, noorelt	молодой, молодо
nuga, noa, nuga	нож
onu, onu, onu	дядя
pakkuma, pakkuda	предлагать
perenaine, perenaise	хозяйка
pipar, pipra, pipart	перец
poeg, poja	сын
puhas, puhtalt	чистый, чисто
rõõm, rõõmu, rõõmu	радость
saba, saba, saba	хвост
sarnane, sarnaselt	похоже
selga panema, panna	надевать

selguma, selguda	выясняться, оказаться
selts, seltsi, seltsi	компания, общество
seltsiks olema, olla	составить компанию
sinep, sinepi, sinepit	горчица
suguselts, -seltsi, -seltsi	родня
suits, suitsu, suitsu	дым, сигарета
suitsetama, suitsetada	курить
surema, surra	умирать
sõjavägi, -väe, -väge	армия
söötmä, sööta	кормить
taevas, taeva, taevast	небо
toorsalat, salati, salatit	свежий салат
tõmbama, tõmmata	тянуть, курить
tädi, tädi, tädi	тетя
täitma, täita (klaasi)	наливать, наполнять
ulatama, ulatada	давать, подавать
vabaabielu, -abielu, -abielu	свободный брак
valama, valada	наливать
vali, valjusti	громкий, громко
vanasti	в старину
(vana)viisi	образ, способ, лад, обычай, манера
vanem, vanemad	родитель, родители
vili, vilja, vilja	зерно, фрукт, плод
vunts, vuntsi, vuntsi	усы
värv, värvi, värvi	цвет, окраска
õnn, õnne, õnne	счастье
õudne, õudselt	ужасный, ужасно
ära tundma, tunda	узнавать

Perekond, sugulased ja tuttavad, sõbrad ja vaenlased

Mul on mees, mehe (2 meest)	naine, naise (2 naist)	palju mehi/naisi
isa, isa	ema, ema	isasid/emasid
vanaisa	vanaema	
vend, venna (2 venda)	õde, õe (2 õde)	õdesid/vendi
poeg (2 poega)	tütar, tütre (2 tütart)	poegi/tütteid
onu, onu	tädi, tädi	onusid/tädisid
laps, lapse (2 last)		lapsi
äi, äia (2 äia)	ämm, ämma (2 ämma)	ämmi/äiu
väimees	minia, minia (2 miniat)	../miniaid
sõber, sõbra (2 sõpra)	sõbranna, 2 sõbrannat	sõpru/sõbrannasid
	sõbratar, 2 sõbratari	sõbratare
armuke, armukese (2 armukest)		armukesi
poiss, poisi (2 poissi)	tüdruk, tüdruku (2 tüdrukut)	poisse/tüdrukuid
poissmees		
vanapoiss	vanatüdruk	
sugulane, sugulase (2 sugulast)		sugulasi
tuttav, tuttava (2 tuttavat)		tuttavaid
lesk, lese (2 leske)		leski
vaenlane, vaenlase (2 vaenlast)		vaenlasi
pensinär, pensinäri (2 pensionäri)		pensinäre

Tõlgi: vennatütar	õepoeg	täditütar	onunaine
vanaonu	isaisa	onutütar	vennalapsed
õemees	tädipoeg	õetütar	poolvend
onupoeg	emaisa	poolõde	võõrasema
vanavanaisa	lapselaps	vanavanemad	vaeslaps
tütretütar	pojapoeg	vennanaine	võõrasisa

Ta käib Kertuga.
 Ott on ikka vallaline
 Mati abiellus Kerstiga
 Hillar on vanapoiss
 Nad on 2 aastat abielus.
 Kaisa on vanatüdruk
 Tiina abiellub Toomasega
 Kas sa armastad mind?
 Kristjan on sinusse armunud
 Ta vihkab meid
 Nad on ammu lahutatud
 Elga on 4 aastat surnud
 Pruut ja peigmees on väga ilusad
 Maria ja Räni pulmad olid suvel
 Anne läks Mardile mehele
 Sass võttis Tiina naiseks
 Millal sa pensionile läksid?
 Minu mees on kaks aastat pensionil

6. tund

Sõidame maale

Missugune aastaaeg meeldib teile kõige rohkem? Mulle meeldib igatahes suvi. Mu puhkus on alati juulis või augustis.

Miks mitte talvel?
Mulle näiteks ei meeldi suvi üldse – päike paistab kogu aeg

ja igal pool on putukad.
Õösiti on palav magada.
Meil Baieris algab kevad juba märtsis.

Puud ja põõsad lähevad roheliseks.
Lilled hakkavad õitsema.
Aga kuidas on kevadväsimusega?

Kevad on tore küll,
aga mulle meeldib rohkem suvi.
Oma puhkuse olen ma meie maamajas.

Sõidan sinna kõigil nädalalõppudel,
kui ilm ilus on.
See maja on kaks km mererannast.

Ümberringi on kena männimets.
Lähim talu on viis kilomeetrit,
poodi on jalgrattaga sõites poole tunni tee.

Majas pole elektrit,
aga mind see ei sega. On mõnus elada ajalehtede, teleka ja mikrolaineahjuta.

Aega jääb rohkem üle.
Kuulge, ma küll ei kujuta ette,
et ma niimoodi kaua viitsiksin vedeleda.

Kas te seal seltsielust puudust ei tunne?
Mis te nüüd!
Suviti on mul mitmel nädalavahetusel

lakk ja ait külalisi täis.
Jaanipäeval pannakse püsti ka paar telki.
Mida te seal siis terve suve teete?

Meil on väike aed,
seal kasvavad kartulid, porgandid, till,
hernes, uba, lilled.

Mu naine on tõeline aednik.
Ta on teinud imeilusa lilleaia
ja ta kasvatab igasuguseid

haruldasi taimi ja lilli.
Vanast ajast on alles suur õunapuuaed.
Kogu kevade ja suve me müttame aias.

6 урок

Едем в деревню

- 1 Какое время года вам нравится больше всего?
Мне во всяком случае нравится лето.
У меня отпуск всегда в июле или августе?
- 2 Почему не зимой?
Мне, например, совсем не нравится лето-
все время светит солнце
- 3 и повсюду букашки.
По ночам жарко спать.
У нас Баварии весна наступает уже в марте.
- 4 Деревья и кусты зеленеют.
Распускаются цветы.
А как с весенней усталостью?
- 5 Весной, конечно, хорошо,
Но мне больше нравится лето.
Свой отпуск я провожу на нашем хуторе.
- 6 Езжу туда в конце каждой недели,
если погода хорошая.
Этот дом находится в 2-х километрах от берега
моря.
- 7 Вокруг красивый сосновый лес.
Ближайший хутор в пяти километрах,
до магазина полчаса езды на велосипеде.
- 8 В доме нет электричества,
но мне это не мешает. Хорошо жить
без газет, телевизора и микроволновой печи.
- 9 Остается больше времени.
Послушайте, я не представляю себе,
чтобы мне хотелось бы так бездельничать.
- 10 Вы там не скучаете по светской жизни?
Что вы!
Каждое лето у меня не раз в конце недели
- 11 сеновал и амбар полны гостей.
В Иванов день разбивают и несколько палаток.
Что же вы там делаете целое лето?
- 12 У нас маленький огород,
Там растут картофель, морковь, укроп,
горох, бобы, цветы.
- 13 Моя жена- настоящий садовник.
Она разбила прекрасный цветник
и выращивает различные
- 14 редкие растения и цветы.
С прежних времен сохранился большой
яблоневый сад. Всю весну и лето мы вкалываем на
огороде.

Milleks see? Tänapäeval saab ju kõike poest osta. Tõsi, aga eestlane tahab,	1	Зачем это? Теперь ведь все можно купить в магазине. Да, но эстонец хочет
et ta käsi oleks mullane. Ma käin hea meelega metsas. Niisama ja asja pärast,	2	чтобы его руки были в земле. Я с удовольствием хожу в лес. Просто так и по делу,
marju ja seeni korjamas. Kas te tunnete seeni hästi? Mina mitte, aga mu naine küll.	3	собирать ягоды и грибы. Вы хорошо разбираетесь в грибах? Я нет, а моя жена хорошо.
Tema kõrvalt olen ühtteist õppinud. Tulge suvel Lõuamäele, pakun teile hapendatud pilvikuid,	4	Рядом с ней я кое-чему научился. Приезжайте летом в Лыуамяэ, угощу вас свежими сыроежками,
omas mahlas kukeseeni, paneeritud sirmikuid ja marineeritud männiriisikaid.	5	лисичками в собственном соку, панированными грибами-зонтиками и маринованными горькушками.
Mul on talvel üks nädal "suusapuhkust" Tavaliselt sõidan ma Alpidesse. Kas sa oled hea suusataja? Seda küll mitte, aga iga aastaga	6	У меня зимой одна неделя «зимнего отпуска». Обычно езжу в Альпы. Ты хороший лыжник? Да нет, но с каждым годом
kukun ma vähem. Ma tahaksin ka talvel Eestis olla. Siin pidi hirmus külm olema.	7	я падаю все меньше. Я хотел бы зимой быть в Эстонии. Знаешь, говорят здесь ужасно холодно.
See on tõsi. Sa peaksid endale kasuka ja karvamütsi muretsema.	8	Это правда. Ты бы должен был обзавестись шубой и меховой шапкой.
Eelmisel aastal oli paar korda 30 kraadi alla nulli. Jõulu ajal sadas ja tuiskas	9	В прошлом году несколько раз было 30 градусов ниже нуля. Во время рождества шел снег и мело
kaks päeva ja ööd. Pärast oli lumi rinnuni. Mu auto seisis nädal aega hanges,	10	два дня и две ночи. Потом снегу было по грудь. Моя машина неделю простояла в сугробе
enne kui sahad lume laiali lükkasid. Kohutav! Mina armastan üle kõige sügist.	11	пока снегоочистители не разгребли снег. Ужасно! Я больше всего люблю осень.
Eriti kena on oktoober – värviline lehesadu, õhk on jahe ja meeldivalt värske. "lgav liiv ja tühi väli, taevast pilvine,	12	Особенно хорош октябрь – цветной листопад, воздух прохладный и приятно свежий. «Скучный песок и пустое поле, облачное небо.
<u>jõuan tulles metsa äärde, tuleb nõmmetee.</u>	13	Выхожу на край леса, начинается дорога в пустоши. Светло-зеленая сосна, золотисто-желтая береза, Пустошь бросилась в объятья осени.»
<u>Pedak heleroheline, kask kuld kollane, nõmm on sügisele langend kaenlasse".</u>		
Nii luuletas sügisest kunagi Juhan Liiv. Aga novembrikuu pimedad ja porised õhtud? Mis te selle kohta ütlete?	14	Так писал когда-то об осени Юхан Лийн. А темные и слякотные ноябрьские вечера? Что вы об этом скажите?
Siis ma kutsun sõbrad külla. Me teeme sauna,	15	Тогда я зову в гости друзей. Мы топим баню,

- paneme kaminasse tule ja laseme vihmale sadada.
Kuidas oleks, kui sõidaks õige maale või mere äärde?
- Me teeme kogu aja sellest plaane, aga tegudeni me ei jõua.
Kui ilm oleks kena, miks ka mitte.
- Aga sellise ilmaga?
Ei, sel juhul ilma minuta.
Ma kuulasin just ilmateadet.
- Päike tuleb välja.
Läheb soojaks ja kuivaks.
Homme on 23 kraadi sooja.
- Mina ei usalda ilmateadet.
Sa oled lihtsalt üks pessimist, sa näed kõike mustades värvides.
- Olgu, hea küll. Lähme. Aga kuhu?
“Läheks läheks aga kuhu, tühja näitab viidakepp.
- Võõraid sõnu tuleb suhu, the house is burnt the key is lost”
Liiv, Kaplinski, järgmine tsitaat
- on vist Uku Masingult. Jah, kuhu?
Ma kujutan seda niimoodi ette:
Me pikutaksime rohu sees
- jõe, järve või mere ääres,
taevas poleks ühtegi pilve.
Ümberringi lõhnaks heina järele.
- Vaata aga vaata, poleks arvanudki,
et sul selline romantiline hing on.
Mina läheksin metsa hulkuma.
- Marjad vist küll veel küpsed ei ole.
Mina ei teeks mitte midagi,
ma lihtsalt oleks.
- Kui vesi oleks soe, ma läheksin ujuma.
Mina igatahes kavatsen päevitada.
Kas teil päevituskreem on kaasas?
- Teate mis, sõidame Vääna-Jõesuusse.
Seal on jõgi. Kes tahab,
võib seal ahvenaid püüda.
- Mererand on imeilus,
ainult vesi on seal tavaliselt jahedam kui mujal.
- Me sõidame minibussiga.
Ärasõit on täpselt kell 11.
Mida peab kaasa võtma?
- 1 Разводим огонь в камине и предоставляем дождю литься.
А что если поехать в деревню или к морю?
- 2 Мы все время строим такие планы, но до дела мы не доходим.
Если бы погода была хорошая, то почему бы нет.
- 3 Но в такую погоду?
Нет, в этом случае без меня.
Я только что слушал сводку погоды.
- 4 Выглянет солнце.
Станет тепло и сухо.
Завтра будет 23 градуса тепла.
- 5 Я не доверяю прогнозу погоды.
Ты просто pessimist,
ты видишь все в черном цвете.
- 6 Ладно, хорошо. Пойдем. Но куда?
«Пошел, пошел бы, но куда,
указатель направлен в пустоту.
- 7 На уста просятся чужие слова:
the house is burnt the key is lost?»
Лийн, Каплинский, следующая цитата,
- 8 кажется из Уку Мазинга. Да, куда?
Я представляю себе это так:
мы лежим в траве
- 9 на берегу реки, озера или моря,
на небе ни одного облака.
Вокруг пахнет сеном.
- 10 Смотри-ка, не подумал бы,
что у тебя такая романтическая душа.
Я пошел бы бродить по лесу.
- 11 Ягоды, наверное, еще незрелые.
Я бы ничего не делал,
я бы просто был.
- 12 Если бы вода была теплая, я бы пошел плавать.
Я во всяком случае собираюсь загорать.
У нас крем для загара с собой?
- 13 Знаете что, поедem в Вяэна-Йыесуу.
Там река. Кто хочет,
может там ловить окуней.
- 14 Берег моря чудесный,
только вода там обычно
холоднее, чем в других местах.
- 15 Мы поедem на микроавтобусе.
Отъезд точно в 11 часов.
Что нужно взять с собой?

Päevitusriided, joogid, söögid.
 Ärge unustage oma fotoaparaate!
 Võtke mõni soe asi ühes –
 kampsun või jakk.

Õhtul võib vilu olla.
 Hoiame pöialt, et ilmaga veaks.
 Homseni! Magage hästi!

Hommikul.

Kas kõik on valmis?
 Juba ammu. Me võime minna.
 Kus siis Lennart on?

Ta palub öelda, et ta ei tule kaasa.
 Ta tunneb ennast halvasti
 ja ilmselt on tal ka palavik.

Paha lugu, kas me peame arsti kutsuma?
 Tunni aja pärast tuleb Riina,
 üks tema noor sugulane, siia.

Riina korraldab kõik.
 Kas me võtame kõik selle kaasa?
 Mul on tunne,

et me jääme Väänasse pikemaks ajaks.
 Kas see suur korv on ka meie oma?
 Võtke teie see pappkast.

Ettevaatust! See on hirmus raske.
 Mis seal sees on?
 Aita mind natuke.

Väga hea, et me maale sõidame.
 Jumalik ilm. Vaadake milline taevas!
 Kas need seal on lehmad?

Ei, need on noored pullid,
 tulevased biifsteegid.
 Miks me kinni pidasime?

Mis lahti on?
 Kas ma saan teid kuidagi aidata?
 Vaevalt küll.

Kas piduriga juhtus midagi?
 Ärge muretsege, kõik on tipptopp.
 Pange oma turvavöö kinni!

Kui kaua meie sõit kestab?
 Ma arvan, me oleme
 kahekümne minuti pärast kohal.

- 1 Костюм для загорания, напитки, еду.
 Не забудьте свой фотоаппарат!
 Возмите с собой что-нибудь теплое-
 кофту или жилет.
- 2 Вечером может быть прохладно.
 Будем держать кулак, чтобы повезло с погодой.
 До завтра! Хорошего сна!
- Утром.**
- 3 Вы готовы?
 Уже давно. Мы можем идти.
 Где же Леннард?
- 4 Он просит передать, что не поедет с нами.
 Он плохо себя чувствует,
 и, видно, у него также температура.
- 5 Это плохо, нам нужно вызвать врача?
 Через час сюда приедет Рина,
 Его молодая родственница.
- 6 Рина все организует.
 Мы возьмем все это с собой?
 У меня такое чувство,
- 7 Что мы останемся в Вяэна надолго.
 Это большая корзина тоже наша?
 Возьмите эту коробку.
- 8 Осторожно! Она ужасно тяжелая.
 Что в ней?
 Помоги мне немного.
- 9 Очень хорошо что мы едем в деревню.
 Чудесная погода. Посмотрите, какое небо!
 А это там коровы?
- 10 Нет, это бычки,
 будущие бифштексы.
 Почему мы остановились?
- 11 Что случилось?
 Я могу вам чем-нибудь помочь?
 Вряд ли.
- 12 Что-то с лучилось с тормозом?
 Не беспокойтесь, все в порядке.
 Застегните свой ремень безопасности!
- 13 Сколько продлиться наша поездка?
 Я думаю, что
 через 20 минут будем на месте.

Sõnad 6.tund	Слова. 6 урок.
aastaaeg, aja	время года
aed, aia	сад, огород
aednik, aedniku	садовник
ahven, ahvena	окунь
ait, aida	амбар
alati	всегда
arsti kutsuma, kutsuda	вызывать врача
ennast / end halvasti / hästi tundma	плохо/ хорошо себя чувствовать
ette kujutama, kujutada	представлять себе
hang, hange	сугроб
hapendama, hapendada	квасить
haruldane, haruldase	редкий, необычный
hein, heina	сено
hing, hinge	душа
hulkuma, hulkuda	бродить
igale poole, igal pool, igalt poolt	повсюду; везде, всюду; отовсюду, со свех сторон
S.poole, pool, poolt	сюда, здесь, повсюду
igatahes	во всяком случае
igav, igava	скучный
ilmaga vedama, vedada	(по)вести с погодой
ilmateade, teate	сводка погоды, прогноз погоды
ilmselt	очевидно, кажется
imeilus, ilusa	чудесный, дивный
jahe, jaheda	прохладный, холодный
jakk, jaki	жакет, кофта
jalgratas, jalgratta	велосипед
jumalik, jumaliku	божественный, восхитительный, чудесный
Jõulud, Jõulu aeg	Рождество, рождественская пора
kaenlasse langema, langeda	упасть в объятия
kampsun, kampsuni	вязаная кофта
karvamüts, mütsi	меховая шапка
kasukas, kasuka	шуба
kasvama, kasvada	расти
<u>kasvatama, kasvatada</u>	выращивать, разводить
kevad, kevade	весна
kevadväsimus, väsimuse	весенняя усталость
kinni panema, panna	застегивать, закрывать
kinni pidama, pidada	остановиться
korjama, korjata	собирать
korraldama, korraldada	организовывать, распорядиться
kukkuma, kukkuda	падать
külm, külma	холодный
küps, küpse	зрелый, спелый
laiali lükkama, lükata	разгребать
lakk, laka	сеновал, чердак
lehesadu, saju	листопад
lehm, lehma	корова
liiv, liiva	песок
lumi, lume	снег
luuletama, luuletada	писать (стихи)
lõhnama, lõhnata	пахнуть
maamaja, maja	хутор, дом в деревне
mari, marja	ягода
mererand, ranna	берег моря, морской берег, взморье
mikrolaineahi, ahju	микроволновая печь
mullane, mullase	в земле
muretsema, muretseda	доставать, бозаводиться, беспокоиться
männimets, metsa	сосновый лес, сосняк

müttama, müтата (aias)	вкалывать, работать не покладая рук
niisama	просто так
nõmm, nõmme	(песчанная) пустошь
nädalavahetus, vahetuse	конец недели, выходные
paistma, paista	светить
palavik, palaviku	температура, жар, лихорадка
rappkast, kasti	картонная коробка
pedak, pedaka	сосна
pidur, piduri	тормоз
pikutama, pikutada	лежать
pilvine, pilvise	облачный
<u>poole, pool, poolt</u>	к +дат.п.; у +род.п. на +предл.п.; с, от +род.п.;
porgand, porgandi	морковь, морковка
porine, porise	грязный, слякотный
puhkus, puhkuse	отпуск
putukas, putuka	насекомое, букашка
puu, puu	дерево
puudust tundma, tunda	скучать <i>по кому-то</i> , испытывать недостаток <i>в чем</i>
põõsas, põõsa	куст
päevitama, päevitada	загорать
päevitus, päevituse	загар
päevitusriided, riiete Pl.	костюм для загорания
päike, päikse	солнце
pöial, pöidla	большой палец руки
pöialt hoidma, hoida	держатъ кулак
püsti / pikali panema, panna	поставить, положить; разбить (палатку)
rinnuni	по грудь
rohi, rohus	траву
sahk, saha	плужный снегоочиститель
seen, seene	гриб
seltsielu, elu	светская жизнь
sugulane, sugulase	родственник, родственница
suusataja, suusataja	лыжник
suusk, suusa	лыжа
suvi, suve	лето
sügis, sügise	осень
taevas, taeva	небо
talv, talve	зима
tavaliselt, tavaline, tavalise	обыкновенно, обычно; обыкновенный, обычный
tegu, teo	действие, дело
telk, telgi	палатка
tuiskama, tuisata	мести
tulevane, tulevase	будущий
tunne, tunde	чувство
tõeline, tõelise	настоящий, истинный
ujuma, ujuda	плавать, плыть, купаться
vedelema, vedeleda	валяться, бездельничать
vesi, vee	вода
viidakepp, viidakepi	указатель
viitsima, viitsida	иметь охоту
vilu, vilu = jahe	прохладно
võõras, võõra	чужой
väli, välja	поле
värske, värske	свежий
õhk, õhu	воздух
õitsema, õitseda	цвести
ärasõit, ärasõidu	отъезд, отправление
üldse	вообще
üle jääma, jääda	оставаться

7. tund.**Lennart on haige.**

Kuidas läheb?

Mul on paha olla.

Pea valutab hirmsasti

ja mul on külmavärinad.

Jõid ehk eile õhtul liiga palju veini.

Ja nüüd on pohmell.

Mis sa nüüd! See on rumal nali.

Ma arvan, ma olen veidi külmetanud.

Kuule, ma kutsun arsti.

Külmetuse pärast? Pole vaja.

Ettevaatus on tarkuse ema.

Heida sina pikali,

mina helistan arstile.

Parem karta kui kahetseda.

Tahad sa midagi,

ma võin tuua.

Anna mulle see pruun kott,

mul on seal sees kraadiklaas.

Ma kraadin ennast. Vaat nii!

Eestis on palju imearste ja posijaid.

Mida sina nendest arvad?

Keegi ütles, et iga kolmas

ugrimugri on sensitiivsete võimedega.

Kas seda saab siis tõsiselt võtta?

Raske on mõista,

kerge on hukka mõista.

Mina igatahes pean lugu

rahvameditsiinist, rohuteedest,

käe pealepanemisest ja

kurjade vaimude väljaajamisest.

Eestlased on ebausklikud.

Tavameditsiin alati ei aita.

Siis minnaksegi nõia juurde.

Mina arvan, et kõige parem

on kristlase palve

ja lihtne toit.

Ka nälgimine ei tee paha.

Paar korda aastas peaks

organismi nälgimisega puhastama.

Hea on ka metsas

ja mere ääres uitamine.

Ja mändide kallistamine.

See annab energiat.

7 урок.**Леннарт болен.**

- 1 Как дела?
Мне плохо.
Ужасно болит голова
- 2 и у меня озноб.
Может быть ты вчера выпил слишком много вина.
И теперь у тебя похмелье.
- 3 Что ты! Это глупая шутка.
Я думаю, я немного простудился.
Слушай, я позову врача.
- 4 Из-за простуды? Не надо.
Осторожность – мать мудрости.
Ты ложись,
- 5 я позвоню врачу.
Лучше опасаться, чем раскаиваться.
Тебе что-нибудь надо,
- 6 я могу принести.
Дай мне эту коричневую сумку,
у меня там градусник.
- 7 Я измерю температуру. Вот так!
В Эстонии много целителей и знахарей.
Что ты о них думаешь?
- 8 Кто-то сказал, что каждый третий
угри-мугри обладает способностями экстрасенса.
Можно ли к этому относиться серьезно?
- 9 Трудно понять
легко осудить.
Я во всяком случае люблю
- 10 народную медицину, травянные чаи,
наложенные руки и
изгнание злых духов.
- 11 Эстонцы суеверны.
Традиционная медицина не всегда помогает.
Тогда идут к чародею.
- 12 Я думаю, что самое главное-
это позитивное мышление
и простая пища.
- 13 Голодание тоже не повредит.
Пару раз в год следовало бы
очищать организм голоданием.
- 14 Хороши также прогулки
по лесу и по берегу моря.
И обнимание сосен.
Это дает энергию.

- Kas ma oma mehest või naisest ei tohi ümbert kinni võtta?
Ma näen, sa ei ei usu.
- Hea küll, ma tegin nalja.
Kas sa sporti ka teed?
Talvel ma suusatan
- ja suvel sõidan jalgrattaga.
Jõusaalist ma lugu ei pea,
aga ma käin võimlemas.
- Kindlasti joogat tegemas
Ei, midagi muud.
Need on vaimsed tantsud.
- Ja, jah! Aga ujumine?
Ma ei oska hästi ujuda.
Ma käin iga nädal paar korda basseinis.
- Vesi on parim lõdvestusvahend.
Kahjuks mõjub vesi mu nahale halvasti.
Ma olen allergiline.
- Ma olen teinud ka metsajooksu.
Kas sa hommikvõimlemist teed?
Mõnikord, aga mitte alati.
- Ma parema meelega magan kauem.
Ma mängin ka korvpalli.
Terves kehas terve vaim.
- Keegi koputas.
Arst tulebki.
Astuge edasi.
- Mis teil viga on?
Mul on nohu ja kõha
ja rinnus pistab.
- Kõik luud ja liikmed valutavad.
Kas palavikku ka on?
Natuke üle kolmekümne seitsme.
- Las ma katsun teie pulssi.
Pulss on üsna kiire.
Tehke suu lahti!
- Võtke ülakeha paljaks!
Ma pean teid kuulama.
Kuidas vererõhuga on?
- Las ma mõõdan teie vererõhku.
Vererõhk on normaalne.
Siin on kolm retsepti:
- Mikstuur kurgu määrimiseks,
nohutilgad ja ühed tabletid.
Veel saatekiri röntgenisse.
- 1 А своего мужа или жену мне нельзя обнять?
Я вижу, что ты не веришь.
- 2 Хорошо, я пошутил.
Ты спортом тоже занимаешься?
Зимой я катаюсь на лыжах,
- 3 а летом катаюсь на велосипеде.
Спортивные залы я не люблю,
но я хожу на гимнастику.
- 4 Конечно, занимаюсь йогой.
Нет, но в ту сторону.
Это духовные танцы.
- 5 Да, да! А плавание?
Я не умею как слудует плавать.
Каждую неделю я хожу пару раз в бассейн.
- 6 Вода лучшее средство расслабления.
К сожалению, вода плохо действует на мою кожу.
Я аллергичен.
- 7 Я делал также пробежки по лесу.
Ты утреннюю зарядку тоже делаешь?
Иногда, но не всегда.
- 8 Я лучше дольше посплю.
Я играю также в баскетбол.
В здоровом теле здоровый дух.
- 9 Кто-то постучал.
Вот и врач идет.
Проходите.
- 10 Что с вами?
У меня насморк и кашель
и колет в груди.
- 11 Все кости и суставы болят.
А температура тоже есть?
Чуть выше 37.
- 12 Давайте я пощупаю ваш пульс.
Пульс довольно частый.
Откройте рот!
- 13 Разденьтесь до пояса!
Я должен вас послушать.
Как с кровянным давлением?
- 14 Давайте я измерю вам кровянное давление.
Кровенное давление нормальное.
Здесь три рецепта:
- 15 Микстура для смазывания горла,
капли от насморка и одни таблетки.
И еще направление на рентген.

- Kindluse mõttes, igaks juhuks.
On asi nii hull?
Olge tervete eluviisidega,
- ärge suitsetage, ärge jooge,
tehke sporti, sööge mõistlikult.
Tulge kolme päeva pärast vastuvõtule.
- Nägemiseni ja head paranemist!
Mis arst ütles?
Ma pean kopsse kontrollima.
- Võibolla on mul kopsupõletik.
Ma pean voodis olema,
sooja teed jooma ja higistama.
- Mu vanaisa suri kopsupõletikku.
Ta põdes pikalt,
ja ta süda oli nõrk.
- Kuula parem mind!
Mine ole tund aega saunas.
Istu laval ja vihtle korralikult.
- Pärast tunned ennast väga hästi.
Mul on üks tuttav,
kes paneb nõelu.
- Ma helistan talle.
Ära tee sääsest elevanti.
Sinuga pole midagi hullu .
- Arstid mõjuvad mõnikord halvasti.
Nad kirjutavad välja rohtusid,
inimene võtab neid sisse
- ja jääbki haigeks.
Mida sina teed,
kui sul väike külmetus kallal on?
- Võtan aspiriini ja joon palju -
rohuteed, vett või mahla.
Minu vanaema käskis
- küüslauku süüa
ja kuuma piima meega peale juua.
Kui ma väike olin
- ja mu nina oli tatine,
siis pani ema mulle
viinasokid jalga.
- Need haisesid vastikult
ja villane sokk oli vastu jalgu kare.
Vist aitasid hästi.
- Keegi ütles,
et väga hästi mõjub
külmas vannis istumine.
- 1 Чтобы не сомневаться, на всякий случай.
 Неужели дело так плохо?
 Ведите здоровый образ жизни,
- 2 не курите, не пейте,
 занимайтесь спортом, еште разумно.
 Приходите через три дня на прием.
- 3 До свидания и скорого выздоровления!
 Что сказал врач?
 Я должен проверить легкие.
- 4 Может быть у меня воспаление легких.
 Я должен лежать в постели,
 пить горячий чай и потеть.
- 5 Мой дедушка умер от воспаления легких.
 Он долго болел,
 и у него было слабое сердце.
- 6 Послушай лучше меня!
 Иди побудь час в бане.
 Посиди на полке и попарься как следует.
- 7 Потом будешь чувствовать себя очень хорошо.
 У меня есть один знакомый,
 который ставит иглы.
- 8 Я ему позвоню.
 Не делай из мухи слона.
 У меня нет ничего страшного.
- 9 Врачи иногда плохо влияют.
 Они прописывают лекарства,
 человек их принимает
- 10 и заболевает.
 Что ты делаешь,
 когда у тебя легкая простуда?
- 11 Принимаю аспирин и много пью-
 лекарственный чай, воду или сок.
 Моя бабушка велела
- 12 есть чеснок
 и запивать горячим молоком с медом.
 Когда я был маленький
- 13 И у меня текло из носу,
 Мама надевала мне
 на ноги носки, смоченные водкой.
- 14 Они противно воняли,
 и шерстяной носок кусал ногу.
 Наверное, хорошо помогало.
- 15 Кто-то сказал,
 что очень хорошо действует
 сидение в холодной ванне.

- | | | | |
|--|----|--|---|
| Lapsena meeldis mulle haige olla
Esiteks ei pidanud kooli
ega lasteaeda minema. | 1 | Ребенком мне нравилось болеть.
Во-первых, не надо было идти
ни в школу, ни в детский сад. | |
| Teiseks toodi midagi maitsvat
söömiseks ja joomiseks.
Õhtuti luges ema või isa
raamatut ette.
Tõsi küll, igasugused protseduurid
olid ebameeldivad. | 2 | Во-вторых, приносили что-нибудь вкусное
поесть и попить.
По вечерам мама или папа
читали вслух книгу.
Правда, были всякие
неприятные процедуры. | |
| Nagu näiteks sinepiplaastrid
ja kurgu kuristamine.
Kuumad jalavannid meeldisid mulle väga. | 3 | 4 | Как например, горчичники
и полоскание горла.
Горячие ножные ванны мне очень нравились. |
| Kuule, mu pea ei valuta enam.
Palavikku vist ka ei ole.
Katsu mu pead. | 5 | 5 | Слушай, у меня голова больше не болит.
Температуры тоже видно нет.
Пощупай мою голову. |
| Sinu seltskond on mulle hästi mõjunud.
Jumal tänatud.
Kael on natuke kange. | 6 | 6 | Твое общество на меня хорошо подействовало.
Спасибо.
Шея немного затекла. |
| Las ma masseerin su kaelasooni.
Kas niimoodi on hea?
Lase pea allapoole | 7 | 7 | Давай я помассирую тебе шею.
Так хорошо?
Опусти голову вниз |
| ja ole ise täiesti lõtv.
Mul oleks nüüd tahtmine
süüa üks suur kuum seljanka. | 8 | 8 | и полностью расслабься.
Мне бы сейчас хотелось
съесть одну большую горячую солянку. |
| Elu läheb jälle ilusaks.
Söögiisu on selle märk.
Mis ma nende retseptidega teen? | 9 | 9 | Жизнь снова становится прекрасной.
Признак этого – аппетит.
Что мне делать с этими рецептами? |
| Kas ma ostan need rohud välja?
Esiialgu mitte.
Mul on ettepanek: | 10 | 10 | Мне выкупать эти лекарства?
Поначалу нет.
У меня есть предложение: |
| me läheme kõigepealt restorani sööma
ja siis paneme sauna kinni.
Ma võin oma pea anda - | 11 | 11 | мы сейчас прежде всего поедим в ресторане,
а потом забранируем баню.
Я могу поручиться своей головой- |
| õhtul, kui teised on tagasi,
oled sa täiesti terve. | 12 | 12 | вечером, когда другие вернуться,
ты будешь совершенно здоров. |

Sõnad 7. tund Слова. 7 урок.

ebsiteeldiv, meeldiva	неприятный
ebausklik, uskliku	суеверный
eluviis, viisi	образ жизни
ette lugema, lugeda	читать вслух
ettevaatus, vaatuse	осторожность
haige, haige	больной
haigeks jääma, jääda	заболеть
haisema, haiseda	вонять
higistama, higistada	потеть
hirmus, hirmsa / hirmsasti	ужасный/ ужасно
hukka mõistma, mõista	осуждать
hull, hullu	страшный, ужасный, плохой
igaks juhuks	на всякий случай
igatahes	во всяком случае
imearst, arsti	целитель
jalavann, vanni	ножная ванна
jalgratas, ratta	велосипед
jooksma, joosta	бегать
jõud, jõu	сила
jõusaaa, saal	гимнастический зал
kael, kaela	шея
kaelasooned	шейные жилы
kahetsema, kahetseda	раскаиваться
kallistama, kallistada	обнимать
kange, kange	затекший, окостенелый
kare, kareda	шероховатый, грубый
katsuma, katsuda	щупать, пощупать
keha, keha	тело, туловище
kindlus, kindluse	достоверность, надежность
kops, kopsu	легкое
kopsupõletik, põletiku	воспаление легких
koputama, koputada	стучать, постучать
korvpall, palli	баскетбол
kraadiklaas, klaasi	градусник
kraadima, kraadida	измерять температуру
kuri, kurja	злой
kuristama, kuristada (kurku)	полоскать горло
kurk, kurgu	горло
kuum, kuuma	горячий
käe pealepanemine	наложение руки
käskima, käskida	велеть, приказывать
kõha, kõha	кашель
külmavärin, värinad	озноб
külmetama, külmetada	простужаться
külmetus on kallal	простуда одолевает
külmetus, külmetuse	простуда
küüslauk, küüslugu	чеснок
lasteaed, aia	детский сад
lava, lava	полк
lihtne, lihtsa	простой
liige, liikme	член
lugu pidama, pidada	любить, уважать
luu, luu	кость
lõdvestusvahend, vahendi	средство расслабления
mesi, mee	мед
metsajooks, jooksu	пробежка по лесу
mõistlikult	разумно

mõistma, mõista	понимать
mõjuma, mõjuda	действовать, влиять
mõõtma, mõõta	измерять
mängima, mängida	играть
määrima, määrida	смазывать
nahk, naha	кожа
nali, nalja	шутка
nohu, nohu	насморк
nohutilk, tilga	капли от насморка
nõel, nõela	игла
nõid, nõia	колдун, чародей
nõrk, nõrga	слабый
nälgimine, nälgimise	голодание
palav, palava	жаркий
palavik, palaviku	температура
paljas, palja	голый
paranemine, paranemise	выздоровление
pea valutab	болит голова
pohmell, pohmelli	похмелье
posija, posija	знахарь
puhastama, puhastada	очищать
põdema, põdeda	болеть
rinnus pistma, pista	колоть в груди
rohi, rohu	лекарство
rohtu sisse võtma, võtta	принимать лекарство
rohtu välja kirjutama, kirjutada	прописывать лекарство
rohutee, tee	лекарственный чай
rumal, rumala	глупый
saatekiri, kirja	направление
saatma, saata	посылать
seltskond, konna	общество
sinepiplaaster, plaastri	горчичник
surema, surra	умереть
suusatama, suusatada	кататься на лыжах
suvi, suve	лето
sääsk, sääse	комар
süda, südame	сердце
talv, talve	зима
tarkus, tarkuse	мудрость, ум
tatine, tatise	сопливый
tavameditsiin, meditsiini	традиционная медицина
terve, terve	здоровый
tähtis, tähtsa	важный, главный
uitama, uidata	бродить, гулять
ujuma, ujuda	плавать
vaim, vaimu	дух
vaimne, vaimse	духовный, интеллектуальный
valutama, valutada	болеть
vastik, vastiku	противный
vererõhk, rõhu	кровеное давление
veri, vere	кровь
vihtlema, vihelda	париться веником
viinasokid, sokk, soki	носки, смоченные водкой
võime, võime	способность
võimlema, võimelda	заниматься гимнастикой
väljaajamine, ajamise	изгнание
ülakeha, ülakeha	верняя часть туловища

8. tund.**Pärast linnaekskursiooni.**

Siin me lõpetame oma ringkäigu.
Soovin teile kõike head.
Me kohtume jälle homme.

Üks moment. Kas sul on kiire?
Mitte just väga.
Meil on sulle üks ettepanek.

Läheme jooime kusagil
ühe tassi kohvi.
Tee meile seda meelehead.

Minugipärast, lähme.
Aga kuhu me läheme?
Otsusta sina, sina tunned linna.

Siin lähedal on üks kena kõrts.
Olemegi kohal.
Istume akna alla.

Siit on ilus vaade Raekoja platsile.
Vaadake, kogu plats on siit näha.
Mis maja see seal vasakul on?

See on ju raekoda,
võiks nüüd juba teada.
Imetore, midagi niisugust

pole ma varem näinud.
Teeks õige ühe pildi.
Siin on liiga pime, pole mõtet.

Kuidas teile linnaekskursioon meeldis?
Suurepärase, väga huvitav.
Ma olen tõepoolest vaimustatud.

Eriti meie giidi jutust.
See mees oli erakordselt hea asjatundja.
Ma olin varem küll mõndagi

lugenud, kuulnud ja näinud.
Ajakirjanduses, raadios ja televisioonis,
aga kõige parem on ise näha.

Oma silm on kuningas.
Mulle meeldis eriti vanalinn.
Selle majad, müürid ja kirikud on vapustavad.

Kõige ilusam on Viru tänav.
Mulle meeldis Vene tänav rohkem.
Aga Pühavaimu kirik?

Toompealt nägi hästi alla linna.
Sa oleks pidanud seal pilti tegema.
Kas sa ei märganud,
ma klõpsutasin kogu aeg?

8 Урок**После городской экскурсии**

1 Здесь мы закончим наш обход.
Желаю вам всего хорошего.
Мы встретимся снова завтра.

2 Минутку! Ты спешишь?
Не очень.
У нас тебе одно предложение.

3 Пойдем выпьем где-нибудь
чашку кофе.
Доставь нам это удовольствие.

4 Пойдем, пожалуй.
А куда мы пойдем?
Решай ты, ты знаешь город.

5 Здесь поблизости есть недурной кабак.
Вот мы и на месте.
Сядем у окна.

6 Отсюда красивый вид на Ратушную площадь.
Посмотрите, отсюда видна вся площадь.
Что это за дом там, справа?

7 Это же Ратуша,
пора уже знать.
Восхитительно, ничего подобного

8 я раньше не видел.
Сфотографировать что ли?
Здесь слишком темно, нет смысла.

9 Как вам понравилась городская экскурсия?
Великолепно, очень интересно.
Я в самом деле восхищен.

10 Особенно рассказом нашего гида.
Этот человек был исключительно хорошим
знатоком. Я и раньше кое-что

11 читал, слышал и видел
в печати, по радио и телевидению,
но лучше всего, увидеть самому.

12 Свой глаз алмаз.
Мне особенно понравился старый город.
Его дома, стены и церкви потрясающи.

13 Самая красивая улица – Виру.
Мне больше всего понравилась улица Вене.
А Святодуховская церковь?

14 С Вышгорода был хорошо виден Нижний город.
Ты бы должен был сделать там снимок.
Та не заметила,
Я все время щелкал?

- Tallinnas on palju keskaegset arhitektuuri.
Jah, Tallinn on hästi säilinud.
- Kas te Müürivahe tänavat teate?
Muidugi, seal me ju jõime tassi kohvi.
Aga kas "Kolm venda" ütleb sulle midagi?
- Pole aimugi. Mis see on?
Pärast jalutame sinna, ma näitan sulle.
- Ma olen omadega päris läbi.
Mulle oli kõike liiga palju: keskaeg, eesti arhitektuur, vene aeg ja stalinism.
Bussis ka – vaadake vasakule, vaadake paremale.
- Pea hakkas ringi käima.
Muide, kas Pirital saab kala püüda?
Kas vesi on ka puhas?
- Ma nägin seal üht kalameest.
Kunagi ammu püüdsid mu sõbrad seal lõhet.
- Kas tõesti? Oli see lubatud?
Ma tahaksin ka õngitsema minna.
Jäta, meil on muudki teha.
- Ma tahaksin paari asja täpsustada.
Mõningaid nimesid, aastaarve ja fakte.
Kui palju on Tallinnas elanikke?
- Umbes 500 tuhat. Ja täpsemalt?
Kahjuks ma ei oska öelda.
Lasnamäel elab ca 200 tuhat.
- Kas siin ehitatakse palju?
Te nägite ju: igal pool restaureeritakse, parandatakse ja ehitatakse ümber.
Eriti remonditakse kesklinnas.
Äärelinnas kerkivad eramajad.
- Millal Tallinn rajati? Arvatakse, et Al Idrisi mainib Kolvani 1154.
Me sõitsime ühest inglisisambast mööda.
- Kas te mäletate?
Seda küll, aga selle nimi ei tule meelde.
- Nimed ei jää mulle kunagi meelde.
Millal püstitati Russalka?
Kes selle tegi?
- 1 В Таллинне много средневековой архитектуры.
Да, Таллинн хорошо сохранился.
- 2 Вы знаете улицу Мюйривахе?
Конечно, там же мы пили кофе.
А «Три брата» говорит тебе что-нибудь?
- 3 Не имею представления. Что это?
Потом прогуляемся туда, я тебе покажу.
- 4 Я чувствую себя совсем разбитым.
Мне всего слишком много: средневековье, эстонская архитектура, русское время, сталинизм.
В автобусе тоже – посмотрите налево, посмотрите направо.
- 5 Голова закружилась.
Кстати, в Пирита можно удить рыбу?
Вода там чистая?
- 6 Я видел там одного рыбака.
Когда-то давно мои друзья ловили там лосося.
- 7 Правда? Это было разрешено?
Я бы хотел пойти на рыбалку (удить).
Брось, у нас есть и другие дела.
- 8 Я хотел бы уточнить некоторые вещи.
Некоторые имена, даты и факты.
Сколько в Таллинне жителей?
- 9 Примерно 500 тысяч. А точнее?
К сожалению, я не могу сказать.
В Ласнамяэ живет примерно 200 тысяч.
- 10 Здесь много строят?
Вы же видите, повсюду реставрируют,
- 12 ремонтируют и перестраивают.
Особенно много ремонтируют в центре города.
На окраине поднимаются частные дома.
- 13 Когда основали Таллинн? Считают, что Идриси упоминает Кольвань в 1154 году.
Мы проезжали мимо одной статуи ангела.
- 14 Вы помните?
Да, но я не могу вспомнить ее название.
- 15 Мне никогда не запоминаются названия.
Когда воздвигли Русалку?
Кто ее создал?

- No kuulge,
Mul on kõik kirja pandud.
Kohe loen ette.
- Mida te Lasnamäest arvate?
Masendav, tõeline magamiskvartal.
Kas seal elavad ainult venelased?
- Kas seal on palju kuritegevust?
Ma kuulsin,
et hiljuti lõhkes seal pomm.
- Kas see on tõsi.
et seal ei tohi õhtul välja minna,
võib kuuli saada?
- Kuidas võtta,
Ma ise elan ka Lasnamäel
viiekorruselises betoonmajas,
- kõrge paekalda peal.
Mul on kahetoaline korter.
Minu köögiaknast on
- imeilus vaade Tallinna lahele.
Tulge mulle külla.
Ma näitan teile
- võrratuid päikeseloojanguid.
Muidugi elaksin ma
meelsamini ridaelamus.
- Mis jalutamisesse puutub,
siis ma pean ütleva,
et eestlane ei jaluta.
- Ta läheb sõbrale külla,
sõidab maale,
tal on asja kesklinnas,
- ta teeb tiiru linna peal,
et midagi osta,
ta astub korraks läbi.
- Ta ütleb sõbrale:
"Kas teeme täna ka midagi?"
Ning nad lähevad koos
- Me käisime Kadriorus,
presidendilossi vaatamas.
Seal on suur ja kena park.
- Leidke seal jalutavaid eestlasi!
Uuslinnarajoonid ei ole aga tõesti
mingid vaatamisväärsused.
- Kas sa Tartut ka tead?
Oled sa Tartus käinud?
See linn pidi väga ilus olema?
- 1 Ну послушайте,
у меня все записано.
Сейчас прочитаю.
- 2 Что вы думаете о Ласнамяэ?
Удручающе, настоящий спальный квартал.
Там живут только русские?
- 3 Там большая преступность?
Я слышал,
что недавно там взорвалась бомба.
- 4 Это правда,
что там нельзя выходить вечером,
можно заработать пулю?
- 5 Как сказать,
я сама живу в Ласнамяэ,
в пятиэтажном бетонном доме,
- 6 на высоком глинте.
У меня двухкомнатная квартира.
Из моего кухонного окна открывается
- 7 очень красивый вид на Таллиннский залив.
Приходите ко мне в гости.
Я покажу вам
- 8 чудесные закаты солнца.
Конечно, я жила бы
охотнее в рядом доме.
- 9 Что касается гулянья,
то должна сказать,
что эстонцы не гуляют.
- 10 Он идет в гости к другу,
едет в деревню,
у него дела в центре города,
- 11 он делает круг в городе,
чтобы что-нибудь купить,
он заходит на минутку.
- 12 Он говорит другу:
«Займемся сегодня чем-нибудь?»
И они идут вместе пить пиво.
- 13 Мы ходили в Кадриорг,
смотрели президентский дворец.
Там большой и красивый парк.
- 14 Попробуйте найти там гуляющих эстонцев!
Новые городские районы действительно
никакие не достопримечательности.
- 15 Ты Тарту тоже знаешь?
Ты бывала в Тарту?
Говорят, это очень красивый город?

- Seal pidi elama Tartu vaim.
Tean küll Tartut.
Ma õppisin Tartu ülikoolis.
- Tartus on ka Põllumajandusülikool.
Seal on palju rohelist
ja igale poole jõuab minna jalgsi.
- Õeldakse,
et Tallinn on pealinn,
ja Tartu on peaga linn.
- Ma tahaksin minna Tartu ja Pärnu.
Üldse ma reisin palju.
Eriti oma Bemariga.
- Kas sul on juhiloa?
Ma sain juhiloa
viis aastat tagasi.
- Mu mees ütles,
et ma sõidan väga hästi.
Hakkame nüüd lõpetama.
- Ma pean koju minema.
Mind ootavad mu kodukohustused.
Meil on sulle veel üks palve.
- Me tahaksime veel natuke
mööda linna kõndida.
Anna meil nõu,
- kuhu minna.
Sõitke Pirita suunas,
seal on kena rand ja mets.
- Seal lähedal on Metsakalmistu,
kuhu on maetud
Eesti kultuuri suurkujud.
- Või minge siit ümber nurga vasakule
ja siis mööda Pikka Jalga
üles Toompeale.
- Heitke platvormilt pilk alla linna.
Käige Toomkirikus.
"Estonia" huku mälestusmärk
- on teil ka nägemata.
See on Paksu Margareeta juures.
Istuge Raekoja platsi välikohvikutes
- ja vaadake inimesi.
Võite sõita ka Nõmmele,
Glehni parki.
- Seal on väga ilus eramurajoon.
Kui tahate teravaid elamusi,
siis sõitke Koplisse,
- 1 Там будто бы живет тартуский дух.
Я знаю Тарту.
Я училась в Тартуском университете.
- 2 В Тарту есть также Сельскохозяйственный
университет. Там много зелени
и повсюду можно добраться пешком.
- 3 Говорят,
что Таллинн столица,
а Тарту-город с головой.
- 4 Я хотел бы съездить в Тарту и Пярну.
Вообще я много путешествую.
Особенно на своем БМВ.
- 5 У тебя есть водительские права?
Я получила водительские права
пять лет назад.
- 6 Мой муж сказал,
что я езжу очень хорошо.
Давайте теперь кончать.
- 7 Я должна идти домой.
Меня ждут мои домашние обязанности.
У нас к тебе еще одна просьба.
- 8 Мы хотели бы еще немного
походить по городу.
Посоветуй нам,
- 9 куда идти.
Поезжайте по направлению к Пирита,
там красивый берег и лес.
- 10 Там неподалеку Лесное кладбище,
где похоронены
выдающиеся деятели эстонской культуры.
- 11 Или сверните за угол налево
и затем поднимитесь по Пикк-Ялг
вверх на Вышгород.
- 12 Посмотрите с платформы вниз на город.
Сходите в Домской собор.
Памятник, посвященный гибели «Эстонии»,
- 13 вы тоже не видели.
Он около Толстой Маргариты.
Посидите в открытом кафе на Ратушной площади
- 14 и посмотрите на людей.
Можете поехать и в Нымме,
в парк Глена.
- 15 Там очень красивый жилой район.
Если хотите острых ощущений,
то поезжайте в Копли

Kopli lahte vaatama.
Soovitan teil sõita trammiga.
Käige kindlasti ka

Kopli liinidel.
Mul läheb nüüd küll kiireks.
Tore, et sa meiega siia tulid.

Loodan, et sa oma aega ei raisanud.
Mis te nüüd!
Ole tänatud. Kõike head.

Jõua kenasti koju.
Soovin teile ilusat õhtu jätku.
Näeme homme. Homseni.

- 1 посмотреть Коплинский залив.
 Советую вам поехать на трамвае.
 Сходите обязательно и
- 2 на Коплинские линии.
 Теперь я должна спешить.
 Хорошо что ты пришла сюда с нами.
- 3 Надеюсь, что ты не потеряла зря времени.
 Что вы!
 Спасибо! Всего хорошего!
- 4 Счастливо добраться до дома.
 Желаю вам хорошего продолжения вечера.
 Завтра увидимся. До завтра.

Sõnad 8. tund Слова. 8 урок

aastaarv, aastaarvu	дата
aim, aimu	представление
ajakirjandus, kirjanduse	периодическая печать, пресса
ammu	давно
andmed PI	данные
arvama, arvata	думать, считать, полагать
asjatundja, tundja	знаток
ehitama, ehitada	строить
elanik, elaniku	житель
erakordne, kordse	исключительный
eramaja, maja	частный дом, индивидуальный дом
eramurajoon, rajooni	жилой район, район частных домов
eriti	особенно
ette lugema, lugeda	читать вслух
ettepanek, paneku	предложение
hukk, huku	гибель
imeilus, ilusa	чудесный, дивный
imetore, imetoreda	восхитительно
ingel, ingli	ангел
inglisammas, samba	статуя ангела
jalgsi minema, tulema, käima	идти пешком, ходить пешком
jalutama, jalutada	гулять, прогуливаться
juhiluba, loa	водительские права
jutt, jutu	рассказ
jutustama, jutustada	рассказывать
jätk, jätku	продолжение
kala / kalu püüdma, püüda	ловить рыбу, удить
kalamees, mehe	рыбак
kalmistu, kalmistu	кладбище
kerkima, kerkida	подниматься, воздвигаться
keskaeg, aja	средневековье
keskaegne, aegse	средневековый
kesklinn, linna	центр города
kiire olema, olla	спешить, торопиться
kirik, kiriku	церковь
kirja panema, panna	записывать
klõpsutama, klõpsutada	щелкать
kohustus, kohustuse	обязанность
korter, korteri	квартира
kunagi ammu	когда-то давно
kuningas, kuninga	король
kuritegevus, tegevuse	преступность
kusagil	где-нибудь
kõrts, kõrtsi	кабак, корчма
laht, lahe	залив
liiga	слишком
liin, liini	линия
loojang, loojangu	закат (солнца)
loss, lossi	дворец
lõhe, lõhe	лосось
lõhkema, lõhkeda	взорваться
lõpetama, lõpetada	кончать
läbi astuma, astuda	заходить, заглядывать
läbi olema, olla	падать с ног, выбиваться из сил, чувствовать себя разбитым
magamiskvartal, kvartali	спальный квартал
mainima, mainida	упоминать

masendav, masendava	удручающий
matma, matta maetud, matnud	хоронить, похороненный, похоронивший
mõndagi	кое-что
mõningane, mõningase	некоторый
mälestusmärk, märgi	памятник
märkama, märgata	замечать
müür, müüri	стена
nõu andma, anda	давать совет, советовать
omadega läbi olema	чувствовать себя разбитым, падать с ног
on asja	есть дела
otsustama, otsustada	решать
paas, pae	плитняк, известняк
paekallas. kalda	глинт
palve, palve	просьба
parandama, parandada	чинить, ремонтировать
pea käib ringi	голова кружится
pilku heitma, heita	посмотреть, бросить взгляд, окинуть взором
pilti tegema, teha	фотографировать
pime, pimed	темно
pomm, pommi	бомба
puhas, puhta	чистый
puutub minusse	касаться меня
puutuma, puutuda	касаться
põllumajandus, majanduse	сельское хозяйство
püstitama, püstitada	возвигать, ставить
raadio, raadio	радио
raekoda, koja	ратуша
raisk, raisa	трата, перевод, стерва, падаль
raiskama, raisata	тратить, растрачивать, разбазаривать
rajama, rajada	основать
remontima, remontida	ремонтировать
ridaelamu, elamu	рядный дом
ringkäik, käigu	обход
roheline, roheline	зелень
silma, silma	глаз
soovitama, soovitada	советовать
suund, suuna	направление
suurepärane, pärane	великолепный
suurkuju, kuju	выдающийся деятель
säilima, säilida	сохраняться
terav, terava	острый
tiir, tiiru	круг
täpsustama, täpsustada	уточнять
tõepoolest	в самом деле
umbes	примерно
uuslinnarajoon, rajooni	новый городской район
vaade, vaate	вид
vaatamisväärsus, väärsuse	достопримечательность
vaimustama, vaimustada	восхищаться
vanalinn, vanalinna	старый город
vapustav	потрясающий
vara, varem (Adverb)	рано, раньше
viiekorruseline, korruselise	пятиэтажный
võrratu, võrratu	чудесный, несравненный, бесподобный
välkohvik, kohviku	открытое кафе
õngitsema, õngitseda	удить, ловить на удочку
äärelinn, linna	окраина города
ülikool, ülikooli	университет

9. tund.**“Kultuurivestlus algab võre vahelt...”****J.Viiding.**

Oh, olen mina aga väsinud.
Te ei kujuta ette,
kus ma käisin

ja mida ma nägin.
Lase tulla! Räägi!
Kõigepealt käisin ma

Toompeal Kunstimuseumis.
Kuidas sa sinna sattusid?
Puhas juhus.

Ma otsisin
Riigikogu Saadikute Maja.
Ning mulle öeldi,

et see on mäe peal.
Sealsamas kõrval ongi Kunstimuseum.
Mul ei olnud eesti kunstist aimugi.

Kas seal on ka kaasaegset kunsti?
On see suur muuseum?
Ma jooksin selle poole tunniga läbi.

Parajasti oli seal ka üks
moodsa kunsti näitus.
Kus sa veel käisid?

Pärast jalutasin alla linna
ja Laial tänaval nägin silti –
Tarbekunstimuseum.

Astusin sinna ka sisse.
Mis seal ka oli?
Keraamikad, klaasi, vaipu

ja raamatuköiteid.
Sain seal tuttavaks
ühe kunsti asjatundjaga.

Vanema daamiga,
kes mulle lahkelt seletusi jagas.
Ta läks pärast Linnagaleriisse

ja kutsus mind ka kaasa.
Mis koht see on?
See on üks näitusegalerii.

Vaatasime koos ühte fotonäitust.
Talle ei meeldinud üldse,
aga minu meelest oli see vahva.

Väga huvitavad modellid.
Nüüd ma olen täitsa läbi.
Kuulge, aga see kõik on ka

9-й урок**«Беседа о культуре начинается за решеткой...»****Ю. Вийдинг**

- 1 Господи, и устал же я.
Вы не представляете себе,
куда я ходил
- 2 и что я видел.
Давай! Рассказывай!
Сначала я пошел
- 3 в Художественный музей на Вышгород.
Как ты туда попал?
Чистый случай.
- 4 Я искал
Дом Депутатов Госсобрания.
И мне сказали,
- 5 Что он находится на горе.
Там же рядом и Художественный музей.
У меня не было представления об эстонском
искусстве.
- 6 Там есть и современное искусство?
Это большой музей?
Я обежал его за пол часа.
- 7 Там как раз была одна
выставка современного искусства.
Куда же ты еще ходил?
- 8 Потом я спустился в Нижний город
и на улице Лай увидел вывеску –
Музей прикладного искусства.
- 9 Зашел и туда.
Что там было?
Керамика, стекло, ковры
- 10 и книжные переплеты.
Познакомился там
с одним знатоком искусства.
- 11 С пожилой дамой,
которая мне любезно все объяснила.
Она пошла потом в городскую галерею
- 12 и позвала меня с собой.
Что это за место?
Это одна выставочная галерея.
- 13 Мы посмотрели вместе одну фотовыставку.
Ей совсем не понравилось,
а по-моему, она была хорошая.
- 14 Очень интересные модели.
Теперь я совсем выбился и сил.
Послушайте, но все это

ette nähtud meie programmis. Ma võin kõike veelkord vaadata. Tagasiteel käisin ma veel	1	предусмотренно в нашей программе. Я могу посмотреть все еще раз. На обратном пути я еще зашел
kahes raamatukaupluses. Ma ostsin mõned postkaardid. Näita mulle!	2	В два книжных магазина. Я купил несколько открыток. Покажи мне!
Need on ju eesti rahvariided. Vabandage, aga see on täielik kits. Vaadake milline tagapõhi!	3	Это же эстонские национальные костюмы. Извините, но это настоящий кич. Посмотрите какой фон!
Mulle need küll meeldivad. Eestlased on uhked oma laulupidude üle.	4	А мне они нравятся. Эстонцы гордятся своими певческими праздниками.
Iga viies aasta on üldlaulupidu. Lauluväljakul laulavad siis tuhanded lauljad.	5	Каждый пятый год проводится певческий праздник. На Певческом поле тогда поют тысячи певцов.
Siin pidid toimuma ka rahvatantsupeod. Jah, minu poeg tantsib	6	Здесь, говорят, проводятся также праздники народного танца. Да, мой сын танцует
ühes segarühmas ja on sellega väga rahul. Mis nüüd lahti on?	7	в одной смешанной группе и очень этим доволен. А теперь что случилось?
Miks me siin istume? Me ootame Otti ja Õiet. Mul on sellest ootamisest kõrini.	8	Почему мы здесь сидим? Мы ждем Оття и Ыие. Мне это ожидание по горло.
Et Õiet ei ole, on väga kummaline. See pole tema moodi.	9	Что Ыие нет, очень странно. Это на нее не похоже.
Et Otti ei ole, ei pane mind üldse imestama. Tema peale ei või kunagi kindel olla.	10	Что Оття нет, меня вообще не удивляет. На него никогда нельзя положиться.
Ta laseb end alati oodata. On aga kombed! Ära võta kõike nii traagiliselt!	11	Он всегда заставляет себя ждать. Ну и привычки! Не воспринимай все так трагично!
Ott on täitsamees. Mees küll, aga ta käitub kohutavalt.	12	Отть настоящий мужчина. Мужчина то мужчина, но ведет он себя ужасно!
Ära pahanda! Küll ta ennast parandab. Võibolla juhtus midagi?	13	Не сердись! Он обязательно исправится. Может что-нибудь случилось!
Võibolla oli mingi õnnetus? See veel puuduks! Sealt nad tulevadki.	14	Может быть какое-то несчастье? Только этого еще не хватало. Вот они идут.
Mis on lahti? Me leppisime kokku, me kohtume kell 14.	15	Что случилось? Мы договорились, что встретимся в 14 часов.

Seekord pole mina süüdi Õie tegi ettepaneku, minna Rottermanni soolalattu,	1	На этот раз я не виноват. Ыйэ предложила сходить в Роттермановский соляной склад
rahvusvahelist ehete näitust vaatama. Ta nägi linna peal kuulutust ja rääkis mulle augu pähe.	2	на международную выставку украшений. Она увидела в городе объявление и уговорила меня.
Hilinemine jääb minu hingele. Siin on näituse kataloog. Vaadake, nii näeb tänapäeval välja	3	Опаздание остается на моей совести. Здесь каталог выставки. Посмотрите, так выглядит в настоящее время
kaasaegne ehe. Las ma vaatan! On aga ideed!	4	современное украшение. Дай-ка я посмотрю! Ну и идеи!
Näe, missugune materjal! Kas seda nimetatakse kunstiks? Vabandage, ma ei saa sellest aru!	5	Посмотри, какой материал! И это называется искусством? Извините, я этого не понимаю!
Kuidas seda mõista? Ära ole nii kriitiline! Suurepärane, väga omapärane.	6	Как это понять? Не будь таким критичным! Превосходно, очень своеобразно.
Ei, see pole minu jaoks. Kus on tavalised kaunid sõrmused, prossid ja kõrvarõngad?	7	Нет, это не для меня. Где обычные красивые кольца, брошки и серьги?
Neid te võite osta kaubamajast. Igatahes andekalt ja maitsekalt tehtud. Kallid sõbrad, päevakorras	8	Вы можете купить их в универмаге. Во всяком случае они сделаны талантливо и со вкусом. Дорогие друзья, на повестке дня
on meie õhtused üritused. Ooper jääb seekord ära, "Estonias" on kava muudetud.	9	наши вечерние мероприятия. Опера на этот раз отпадает. В «Эстонии» изменена программа.
Ma pakun teile balletti "Luikede järv" uues koosseisus.	10	Я предлагаю вам балет. «Лебединое озеро» с новым составом.
Kontsertsaalis mängitakse Erkki Sven Tüüri "Reekviemi". Soovitan soojalt.	11	В концертном зале исполняется «Реквием» Эрке Свена Тьюра. Рекомендую от всей души.
Linnahallis on keegi poplaulja. Linnateatris on üks Tšehhovi tükk. Suurepärane lavastus,	12	В горхолле выступает какой-то поп-певец. В Городском театре пьеса Чехова. Прекрасная постановка,
ma olen seda ise näinud. Nukuteatris on mingi esietendus. Midagi täiskasvanutele.	13	я ее видела. В кукольном театре какая-то премьера. Что-то для взрослых.
Mina lähen balletti vaatama. See ei tule minu puhul kõne alla. Täiesti välistatud.	14	Я пойду смотреть балет. Что касается меня, то об этом не может быть и речи. Совершенно исключено.
Arvan, et kõige õigem on popmuusika. Kuidas on piletitega? Kas need on tellitud?	15	Думаю, что самое правильное-это легкая музыка. Как с билетами? Они заказаны?

- Ma panin piletid kinni.
Millal etendus algab?
Tavaliselt kell seitse.
- Ma ei viitsi kuhugi minna.
Ma jään siia
ja vaatan telekast seebikat.
- Pärast lähen "Spiritisse" tantsima.
See on ekstra sulle,
ma kasutasin omi suhteid.
- Kahjuks sain ma ainult ühe pileti.
Me läheme nüüd laiali.
Ma pean minema juuksurisse.
- Mis sa selga paned?
Mul ei ole pidukleiti kaasas.
Kas lipsu peab kaela panema?
- Kas teksades võib tulla?
Eestlased panevad paremad riided selga,
kui nad välja lähevad.
- Jumal tänatud,
et ma kontsadega kingad kaasa võtsin.
Mis nüüd saab?
- Mul ei ole tumedat ülikonda.
Võid ka pintsakus ja pükstes minna.
Nii hull see asi ka pole.
- Asi on ikka kultuuris,
mitte riietuses.
Mul on ettepanek,
- lähme pärast mõnda ööklubisse.
Kuhu siis?
Jäta see minu mureks,
usalda selles suhtes mind.
- 1 Я забронировала билеты.
Когда начинается спектакль?
Обычно в семь часов.
- 2 Мне не хочется куда-нибудь идти.
Я останусь здесь
и буду смотреть по телевизору мыльную оперу.
- 3 Потом пойду танцевать в «Амиго».
Это специально для тебя.
Я воспользовалась своими связями.
- 4 К сожалению, я достал только один билет.
Сейчас мы разойдемся.
Я должна идти в парикмахерскую.
- 5 Что ты оденешь?
У меня нет с собой выходного платья.
Галстук надо надевать?
- 6 Можно пойти в джинсах?
Эстонцы надевают лучшую одежду,
когда они куда-нибудь выходят.
- 7 Слава богу,
Что я взяла с собой туфли на каблуках.
Что теперь будет?
- 8 У меня нет темного костюма.
Можешь пойти в пиджаке и брюках.
Не так уж все страшно.
- 9 Дело все же в культуре,
а не в одежде.
У меня есть предложение,
- 10 пойдём потом в какой-нибудь ночной клуб.
Куда же?
Предоставь это мне,
доверься в этом отношении мне.

Sõnad 9. tund Слова 9 урок

andekalt	талантливо
asjatundja, asjatundja	знаток
auku pähe rääkima, rääkida	уговорить
ehe, ehte	украшение
esietendus, etenduse	премьера
etendus, etenduse	спектакль, представление
ette nägema, näha	предусматривать
ettekujutama, kujutada	представить себе
ettepanek, paneku	предложение
hing, hinge	душа, дух;siin: jääb minu hingele-останется на моей совести
idee, idee	идея
iga aasta, igal aastal	каждый год
ime,ime	чудо
imestma, imestada	удивляться
Issand, Issanda	Господи!
jagama, jagada	раздавать
seletusi jagama	давать объяснения, объяснять
juhus, juhuse	случай
järv, järve	озеро
kaasaegne, aegse	современный
kasutama, kasutada	использовать
kaunis, kauni	красивый, прекрасный
kava, kava	программа
kerge, kerge	легкий
kindel olema tema peal	положиться на него, быть уверенным в нем
kinni panema, panna	бронировать
kitsarinnaline, rinnalise	ограниченный
komme, kombe	привычка, обычай, манера
konts, kontsa	каблук
koosseis, seisu	состав
kummaline, kummalise	странно
kuulutus, kuulutuse	объявление
kõrvarõngas, rõnga	серьга
käituma, käituda	вести себя
kõide, kõite	переплет
lahkesti	любезно, радушно
laiali minema, minna	расходиться
lauluväljak, väljaku	Певческое поле
lavastus, lavastuse	постановка
lips, lipsu	галстук
luik, luige	лебедь
maitsekalt	со вкусом
mure, mure	забота
muutma, muuta	изменять
nukk, nuku	кукла
nukuteater, teatri	кукольный театр
omapärane, pärase	своеобразный
ootama, oodata	ждать
rahandama, rahandada	сердиться, возмущаться
paneб imestama	удивлять
parajasti	как раз
parandama	исправиться
pidukleit, kleidi	нарядное, выходное платье
pilet, pileti	билет
pintsak, pintsaku	пиджак
pross, prossi	брошь

päevakord, korra	повестка дня
püks, püks; püksid Pl	брюки
rahul olema, olla	быть довольным
rahusvaheline, vahelise	международный
rahvariided	национальные костюмы
rahvatants, tantsu	народный танец
rietus, riietuse	одежда
riigikogu, kogu	Госсобрание, Риигикогу
saadik, saadiku	депутат
sattuma, sattuda	попасть
seebikas = seebiooper	мыльная опера
segarühm, rühma	смешанная группа
seletus, seletuse	объяснение
selga panema / seljast võtma	надеть / снять
silt, sildi	вывеска
soojalt	горячо, от всей души
soolaladu, lao	соляной склад
suhe, suhte	отношение, связь
sõrmus, sõrmuse	кольцо
süüdi olema, olla	быть виновным
tagapõhi, põhja	фон
tagasiteel	на обратном пути
tantsima, tantsida	танцевать
tarbekunst, kunsti	прикладное искусство
teksa, teksa; teksad Pl	джинсы
tellima, tellida	заказывать
tuleb kõne alla - ei tule kõne alla	можно обсудить, возможно – не может быть и речи
tume, tumeda	темный
tutvuma, tutvuda	знакомиться
täielik, täieliku	настоящий, совершенный
täiskasvanu, täiskasvanu	взрослый
täitsa läbi	быть усталым, падать с ног
täitsamees, mehe	молодец, настоящий мужчина
tänapäev, päeva	настоящее время, сегодняшний день, сегодня
tükk, tüki	вещь
uhke, uhke	гордый
usaldama, usaldada	доверять
vahva, vahva	хорошо, здорово
vestlus, vestluse	беседа
viitsima, viitsida	иметь охоту
võre, võre	решетка
välistama, välistada	исключать
õhtune, õhtuse	вечерний
ööklubi, klubi	ночной клуб
üldlaulupidu, pidu	всеобщий певческий праздник
üritus, ürituse	мероприятие